



Administration communale de Boevange/Attert

Gemengeblat



- 1** E Bléck op d'Administratioun
- 2** Allgemenges – Informations générales
- 8** De Gemengerot – Le conseil communal
- 24** Eis lafend Projeten – Les projets en cours
- 28** Neies vun eise Veräiner aus der Gemeng
- 32** Waat war lass an der Gemeng?
- 38** Calendrier des manifestations
- 41** D'Gemeng huet gratuléiert
- 43** D'Gemeng gratuléiert



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Collège des bourgmestre et échevins

MANGEN Paul, bourgmestre, an Uerbech no 35
L- 7418 Buschdorf
NOESEN Henri, échevin, am Moul no 16, L-7418 Buschdorf
STREICHER-SCHINTGEN Félicie, am Eck no 17, L-7416 Brouch

Conseil communal

BAUSCH Joseph, rue Knäppchen no 4B, L-7417 Brouch
CONRAD Frank, an Uerbech no 43, L-7418 Buschdorf
HAMEL Marc, op d'Héicht no 1, L-7417 Brouch
MATHEKOWITSCH Claude, am Lëtschert no 1,
L-8711 Boevange/Attert
MERSCH Romain, am Lëtschert no 47, L-8711 Boevange/Attert
ROLLINGER Steve, 11a, Maandelbaach, L-7415 Brouch

Secrétariat communal

BAUSCH Henri, secrétaire communal (ouverture bureau le matin
des jours ouvrables de 8.00 – 12.00)
☎ 23 63 01 32 - 21 FAX: 23 63 01 32 31
E-mail: henri.bausch@boevange-attert.lu

Bureau de la population

GIERES-DEITZ Sylvie, employée
☎ 23 63 01 32 -22 FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi de 13.00 à 17.00 h.
mercredi de 13.00 à 18.30 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail : sylvie.gieres@boevange-attert.lu

Recette communale

DEVAQUET Luc, receveur communal
☎ 23 63 01 32 - 23 FAX: 23 63 95 24
Ouverture des bureaux :
lundi et mercredi de 13.00 à 17.00 h.
mardi, jeudi et vendredi de 8.30 à 11.30 h.
E-mail: luc.devaquet@boevange-attert.lu

Service technique communal

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
BRUCK Carlo, ouvrier-préposé, GSM. 691 403 167
☎ 23 63 80 71 FAX: 26 61 01 13
E-mail: atelier-boevange@pt.lu

Enseignement

Ecole primaire et jardin d'enfants, Centre Culturel Lëtschert,
L-8711 Boevange/Attert,
☎ 23 63 06 58 FAX: 26 61 05 58

Ecole primaire et jardin d'enfants, route d'Arlon no 61a,
L-7415 Brouch, ☎ 23 63 06 69 FAX: 23 63 86 86

Ecole primaire « Määschhaff », am Moul no 1, L-7418 Busch-
dorf, ☎ 23 63 93 21, FAX: 26 61 07 21

Education précoce „a Kanesch“, am Moul no 2, ☎ 26 61 08
88, FAX : 26 61 07 72

Jardin d'enfants « a Kanesch », am Moul no 2, L-7418 Busch-
dorf, ☎ 26 61 07 71, FAX : 26 61 07 72

MAISON RELAIS, Helperterwee no 2, L-7418 Buschdorf, Char-
gée de direction: Nadine FRISING – ☎ 23 63 93 19,
GSM 621 37 46 83 Fax : 26 61 07 93

Eaux et Forêts

BESENIUS Claude, préposé-forestier, 4, Place Centrale,
L-8706 Useldange
☎ 26 61 08 92 FAX : 26 61 09 12 GSM 021 202 106
E-mail : claud.besenius@ef.etat.lu

Service d'incendie

(Centre Atert, 77, rue de Helpert, L-8710 Boevange/A.)
☎ 23 63 82 43 FAX: 26 61 01 15

Services spéciaux

PRESBYTERE Brouch: curé Abbé Joël SANTER, route d'Arlon
no 61 L-7415 Brouch ☎ 26 61 04 03 Fax: 26 61 09 03;

Secrétariat interparoissial du Helpert, ☎ 83 50 03-95,
Fax: 26 88 74 98, Email: parverband-helpert@pt.lu, 6, route
de Mersch, L-7780 Bissen ;

Office Social Mersch, ☎ 26 32 58-1, Fax: 26 32 58 33,
Email: info@osmersch.lu, 35, rue de la Gare, L-7535 Mersch ;

SECHER DOHEEM – Service TELE-ALARME, 37, rue de Col-
mar-Berg, L-7525 Mersch, ☎ 26 32 66 Fax : 26 32 66-209

MAINTIEN A DOMICILE ☎ 34 13 13

UELZECHTDALL – Club senior, L- 7374 Bofferdange,
☎ 26 33 64-1

PROTECTION CIVILE, URGENCES: ☎ 112

POLICE GRAND-DUCALE L-9154 Grosbous, ☎ 83 80 04

POLICE –URGENCE : ☎ 113

LIGUE MEDICO-SOCIALE (CENTRE MEDICO-SOCIAL) L-7535
Mersch, Mme. Anne Krier, assistante d'hygiène sociale),
☎ 32 58 20 – Mme. GALLO, A. H. S. ; médecine scolaire,
17, rue de la Gare, L-7535 Mersch, Mme. Marion SCHEN-
NETTEN, assistante d'hygiène sociale, (Volet social et médi-
cal) ☎ 32 58 20



Eis Berodungskommissioun stellen sech vir **d' Integrationskommissioun** (Commission Consultative Communale d'Intégration)

CZERWINSKI Michel, Helperterwee no 25, L-7418 Buschdorf (President)
 ADAMS Pierre, rue du village no 39, L-7416 Brouch ;
 do NASCIMENTO SAMPAIO Lucia, am Lëttschert no 44, L-8711 Boevange/Attert;
 FERNANDES José, am Eck no 14, L-7416 Brouch;
 KIEFFER Lena, rue du village no 8, L-7416 Brouch ;
 ROLLINGER Steve, Maandelbaach no 11A, L-7415 Brouch ;
 SALL Aliou, rue de la Gare no 24A, L-8710 Boevange/Attert ;
 ZERPA Marysol, rue de Buschdorf no 21, L-7417 Brouch
 de Gemengerecever Luc DEVAQUET ass Sekretär vun der Commissioun

d'Membere vun der Integrationskommissioun vun der Gemeng Béiwen/Attert hunn sech den 3. Juli 2012 eng éischte Kéier getraff fir sech kennenzelieren, fir Organisatoresches ze klären an natierlech fir iwwert méiglech Projéit'en fir Zukunft ze schwätzen. Als Präsidant vun dëser neier Kommissioun ass et mir wichteg, Integratioun an alle Beräicher ze thematiséieren. Dës Kommissioun hat ursprénglech am Gesetz de Numm „Ausländerkommissioun“. Natierlech ass d'Integratioun vun eisen auslännesche Matbieger nach ëmmer ee vun eisen Haaptschwéierpunkten, mä mir wëlle méi wäit kucken. Wéi kënne mer neien Awunner de Start an eiser Gemeng erliichter? Wéi kënne mer et deene ville (neien) Awunner erméiglechen, sech besser ënnerenee kennen ze léieren? Sinn déi Jonk, déi Krank, déi Al gutt an eiser Gemeng integréiert? Mir wëllen eis als Kommissioun, an Zesummenaarbecht mam Schäffen- a Gemengerot, aktiv dofir asetzen, Äntwerten op dës Froe ze fannen fir eist lokaalt Zesummeliewen ze verbesseren. An enger éischter Phas schaffe mir un enger Brochure, déi neien Awunner dobäi hëllef soll, besser a méi séier bei eis Fouss ze faassen.

Zum Schluss sief gesot, dass an eiser Kommissioun jiddweree wëllkomm ass fir matzeschaffen: ob Fra oder Mann, Jonk oder Al, Lëtzebuerger oder Net-Lëtzebuerger, kommt an hëllef mat, de sozialen Zesummenhalt an eiser Gemeng ze verbesseren.

Die Mitglieder der Integrationskommission der Gemeinde Böwingen/Attert haben sich am 3. Juli 2012 zum ersten Mal getroffen um sich kennenzulernen, um Organisatorisches zu klären und natürlich um sich Gedanken über kommende Projekte zu machen. Als Präsident dieser neuen Kommission möchte ich unterstreichen, dass wir Integration auf allen Ebenen thematisieren wollen. Ursprünglich trug diese Kommission im Gesetz den Namen „Ausländerkommission“. Natürlich ist die Integration unserer ausländischen Mitbürger

auch einer unserer Schwerpunkte, doch es soll nicht der Einzige sein. Im Mittelpunkt unserer Aktivitätsbereiche wird die Integration von neuen, jungen, alten und kranken Mitbürgern stehen. In Zusammenarbeit mit dem Schöffen-, und Gemeinderat wollen wir uns für eine Verbesserung des sozialen Zusammenhalts in unserer Gemeinde einsetzen. In einer ersten Phase erarbeiten wir eine Empfangsbroschüre, welche neuen Einwohnern unserer Gemeinde auf einen Blick die wichtigsten Informationen und Kontakte liefern soll.

Ob Frau oder Mann, Jung oder Alt, Luxemburger oder Nicht-Luxemburger: Ihre Mitarbeit in unserer Kommission ist herzlichst erwünscht.

Les membres de la commission d'intégration de la commune de Boevange/Attert se sont rencontrés une première fois le 3 juillet 2012 pour se connaître, pour s'organiser et bien évidemment, pour discuter des projets à entamer au futur. En tant que président de cette nouvelle commission, je veux aborder l'intégration à tous les niveaux. Il y a un an, la loi désignait cette commission encore du nom « commission des étrangers ». Or, nous voulons non seulement mettre l'accent sur l'intégration de nos concitoyens étrangers, mais aussi sur celle des nouveaux habitants en général et sur celle de nos jeunes, des personnes malades et des personnes âgées. En collaboration avec le collège échevinal et le conseil communal, nous voulons mobiliser nos forces pour améliorer la cohésion sociale dans notre commune. Pour l'instant, nous sommes en train d'élaborer une brochure d'accueil pour nos nouveaux habitants qui a comme but de leur faciliter l'implantation dans notre commune.

Que vous soyez homme ou femme, jeune ou moins jeune, Luxembourgeois ou Non-Luxembourgeois, vous êtes cordialement invités à nous rejoindre pour nous aider à réaliser nos projets.

de President, Michel Czerwinski

Eis Berodungskommissiounen stellen sech vir **d' Bautekommissioun** **(Commission Communale des Bâtisses)**

Als President vun der Bautekommissioun well ech iech ganz kuerz erklären firwaat mir do sinn.

D' Bautekommissioun vun eiser Gemeng setzt sech aus folgende Leit zesummen:

Rollinger Steve: President

Als weider Memberen sin vertraueden:

Fränk CONRAD, Gilbert GEORGE, Ferd GLOESENER, Marc HOFFMANN, Albert HUBER, Patrick KRAEMER, Claude MATHEKOWITSCH an Yves SCHOLTES.

Den Posten vum Sekretär iverhellt den Henri BAUSCH.

All Awunner aus eiser Gemeng muss eng Demande maachen, wann een Haus neigebaut, respektiv em-

gebaut gëtt. Souguer wann d'Aarbechten d'Alentoure betreffen, wéi z.b: Maueren oder Gaardenheisercher bauen ,asw., muss dofir ugefrot ginn.

Als Bautekommissioun treffen mir eis a regelméissegen Ofstänn fir d'Demanden vun den Awunner du-erchzekucken an ze kontrolléieren, op déi Projeten eisem Bautereglement entsprechen. Sollt dëst nit de Fall sinn, maache mir Propose fir de Projet deemt-sprechend ëmzeänneren.

Duerno gi mir dann en Avis of, an de Projet gëtt un de Buergermeeschter weidergeleet, fir dass desen eng Baugenehmegung erausgi kann.

Steve Rollinger



Kommissioun fir nohalteg Entwécklung an Energie

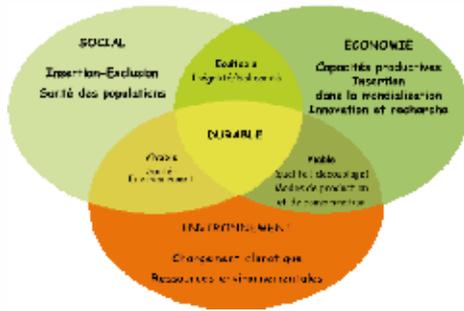
D 'Kommissioun setzt sech fir eng nohalteg Entwécklung an en iwuerluechten Energieverbrauch an der Gemeng an.

En nohaltegen Concept ass keng Utopie mee kann duerch geplangten Aktiounen am Alldag verwierklecht ginn. Dëst fänkt schonns bei eiser Ernährung un. Firwat musse mer lesswueren aus Nei Seeland importéieren, wann mer déi selwecht mat der selwechter Qualitéit bei

Commission pour le Développement Durable et à l'Énergie

La commission communale s'efforce de promouvoir le développement durable et la consommation raisonnée d'énergie dans la commune.

Le concept de développement durable n'est pas un rêve utopique d'idéalistes, mais un état d'esprit qui se traduit par des actions concrètes dans notre vie de tous les jours. Et cela commence par notre nourriture. Pourquoi importer des produits de Nouvelle-Zélande alors



eis kënnen kafen. Musse mer Chrëschtadg Äerdbier iessen?

D'nohaltig Entwicklung soll als Ziel hunn réalisierbar Modeller duerzestellen an dobäi déi wirtschaftlech, sozial an ekologesch Aspekter vum eisem Liewen berücksichtigen. Dësen dréi Aspekter mussen d' Gemengen, d' Betriber an jidder Einzelnen bei hirem Handeln a Plangen Rechnung droen.

Wéi den Saint-Exupéry geschriwwen huet : „Mir ierwen d'Welt net vun eis Virfahren, mee mir léinen se vun eise Kanner“.

En Dreipunkteprogramm ass vun festgehalten ginn fir de Besoinen vun der Bevëlkerung nozekommen ouni op déi net nohaltig Ressourcen mussen zeréck ze gräifen:

- d'Effektivitéit (besser Techniken)
- spuersamt an bewusst asetzen vun deene bestehenden Energien
- asetzen vun erneierbar Energien (Solarenergie, Wandenergie etc)

D'Regierung huet hire nationale Plang fir nohaltig Entwicklung och op dréi Punkten opgebaut: Den Schutz vun der Ëmwelt an vun den natierlechen Ressourcen, déi ekonomesch Effektivitéit an der Industrie, an der Agrikultur, am Transport asw., an déi sozial Solidaritéit fir dass “eis Kanner an all Kanner vun der Welt eng sécher Zukunft hunn”.

d'Kommissioun fir nohaltig Entwicklung an Energie hëlleft dem Schaffe- an Gemengerot fir déi komplizéiert Aufgaben am Zesammenhang mat der nohaltiger Entwicklung an eiser Gesellschaft besser ze meeschteren.

Duerch einfach Aktiounen kënnen mer och bei eis an der Gemeng Energie aspieren. An eiser Gemeng gëtt zum Beispiel e Véirel vum Mazout fir d'Heizungen deen eis Gemeng muss bezuelen an eisen Kierchen verbraucht.

Et ass elo un der Zäit ze handelen an e Plang ze maachen fir manner Energie an der Gemeng ze verbrauchen an all Méiglechkeet virzegesinn fir an eiser Gemeng erneierbar Energie ze produzieren.

Haut mussen mer déi néideg Investitiounen an de Budget vun eiser Gemeng aschreiwen.

Deen net virun geet, fällt zeréck.

Marc Hamel, President

que nous avons les mêmes produits de même qualité chez nous ? Pourquoi manger des aliments hors saison tels que des fraises à la Noël ?

L'objectif du développement durable est de définir des schémas viables qui concilient les trois aspects : économique, social, et écologique des activités humaines : « trois piliers » à prendre en compte par les communes, les entreprises et les individus. Ce triple objectif rappelle le propos prêté à Antoine de Saint-Exupéry: « Nous n'héritons pas de la Terre de nos ancêtres, nous l'empruntons à nos enfants ».

Afin de subvenir aux besoins actuels des populations sans pour autant se reposer sur l'utilisation non durable de ressources non renouvelables, telles que les énergies fossiles, un scénario en trois points a été proposé :

- efficacité (techniques plus performantes) ;
- sobriété (utilisation énergétique avec parcimonie)



- utilisation de ressources renouvelables (énergie solaire ou éolienne au travers de projets d'électrification rurale).

Pour sa part, le plan national pour le développement durable du gouvernement comporte également trois piliers : la protection de l'environnement et des ressources naturelles, l'efficacité économique (industrie, agriculture, énergie et transport) et la solidarité sociale, pour faire en sorte que « nos enfants et tous les enfants du monde aient l'assurance d'un avenir »

Au niveau de notre commune la commission pour le Développement Durable et à l'Énergie a contribué à éveiller l'intérêt du collège échevinal et du conseil communal aux défis et à la complexité du développement de notre société.

Nous pouvons agir localement par des actions toutes simples pour éviter les gaspillages et des situations aberrantes. Dans notre commune, par exemple, le quart du mazout de chauffage de tous les bâtiments publics, y compris les écoles et maisons relais, est consommé par les trois églises.

Il est temps d'agir maintenant en réalisant une étude sur la stratégie énergétique de notre commune, visant aussi bien la consommation que la production, et l'intégration de celle-ci dans le plan budgétaire à cinq ans. Celui qui n'avance pas, recule.

Marc Hamel, Président

FUSIONSPROJEKT

BOEVANGE/ATTERT - TUNTANGE

Seit 2011 stimmen die Gemeinden Boevange und Tuntange sich intensiv ab, um die angestrebte Fusion vorzubereiten. Neben dem Anliegen möglichst alle Bürger einzubeziehen und ihren Sorgen und Wünschen bezüglich der Fusion Rechnung zu tragen, haben sich beide Gemeinden verpflichtet die formalen Schritte zur Fusion erst einzuleiten, wenn alle praktischen Fragen zu einem solchen Schritt beantwortet sind.

Seit Januar 2012 finden in regelmäßigen Abständen aufeinander aufbauende Themenworkshops mit allen Gemeinderatsmitgliedern beider Gemeinden statt. Jeder Workshop ist einem eigenen Thema gewidmet und so strukturiert, dass am Ende sowohl ein präzises Profil der zukünftigen Gemeinde als auch ein gemeinsamer Maßnahmenkatalog hervorgehen wird. Dies geschieht sowohl in enger Rücksprache mit den einzelnen Fachbüros, welche die Gemeinden in Sachen Bebauungs- und Finanzplanung begleiten, als auch in Rücksprache mit dem Gemeindepersonal.

Beiden Gemeinderäten ist wichtig, die Versorgung der Bürger auch in Zukunft optimal zu sichern und durch Bündelung der Ressourcen die hohe Lebensqualität und die eigene Identität beider Gemeinden zu bewahren.

Es liegt demnach auf der Hand, sich über die Chancen und Potentiale einerseits und die Mängel und Gefahren andererseits auszutauschen und sich für einzelne Themenbereiche Maßnahmen zu überlegen, die so ineinander greifen, dass sie möglichst gewinnbringend für alle Bürger sind. Ob es sich um die Aufstellung des Veranstaltungskalenders, den „plan de réussite scolaire“ oder die Aktivitäten der Amiperas handelt, jede Gelegenheit wird jetzt schon wahrgenommen, sinnvoll miteinander zu kooperieren.

Auch mit dem zukünftigen gemeinsamen Schulstandort in Brouch beschäftigen sich beide Gemeinden zur Zeit intensiv, geht es doch darum das Gelände erst zu erwerben, wenn der Standort sachlich und fachlich geprüft ist.

Neben diesen selbst gestellten „Hausaufgaben“ ist es wichtig allen Bürgern und Bürgerinnen die Möglichkeit zu geben, sich aktiv in diesen Prozess ein zu bringen und sie über den Fortgang auf dem Laufend zu halten. Die erste Veranstaltung fand am 19. Juni 2012 um 19:30 Uhr im «Koschteschbau» in der Gemeinde Tuntange und am 20. Juni um 19:30 Uhr im „Vereinsbau an der Koll“ in Brouch statt.

Hier wurden die Ergebnisse des Bürgerworkshops vom 11. Juli 2011, sowie die Arbeitsweise der Gemeinderäte vorgestellt. Ziel war, den bis hierher

eingeschlagenen Weg öffentlich zu diskutieren und Kommentare, sowie Vorschläge der Bürgerinnen und Bürger einfließen zu lassen.

Auf der Grundlage vieler guter Anregungen wurden die Inhalte und die Reihenfolge der anstehenden Themenworkshops angepasst. Die Arbeit am gemeinsamen Leitbild muss zunächst vertieft werden, damit sich alle anstehenden Projekte und eingebrachten Ideen in ein Ganzes einfügen. Dabei geht es auch darum, kurzfristige Maßnahmen zu nennen, als erste Bausteine des Umstrukturierungsprozesses, den eine Fusion mit sich bringt.

Aus diesem Grund wird Ende Oktober eine Ortsbegehung beider Gemeinderäte stattfinden. Die in den Themenworkshops bereits diskutierten Ideen werden „vor Ort“ auf ihre Umsetzungstauglichkeit geprüft und Anfang nächsten Jahres mit den Bürgern und Bürgerinnen im Rahmen von öffentlichen Veranstaltungen diskutiert.





Règlements communaux

Modifications

(les délibérations concernées peuvent être consultées à la mairie – voir également www.boevange-attert.lu sous Publications – règlements communaux)

Date délibération	Objet	Date arrêté grand-ducal; approbation/avis ministériel	Ministère	Date de publication
08/08/2012	Modification partielle du règlement sur la circulation	16/10/2012 ap. m. 23/10/2012 ap. m.	Développement durable et des Infrastructures Intérieur	02/11/2012

De neien Internet-Site vun der



E Click ob www.schoul-béiwen.lu a scho sidd der dran!



Gemeinderatsberichte

Sitzung vom 06. Juni 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Bausch Joseph;

In dieser Sitzung, in welcher verschiedene und eher Routinegeschäfte erledigt wurden, ragten einige wesentliche, nicht in die Kategorie des „Alltags“ einzu-reihenden Themenbereiche heraus. Dies waren: die Berichterstattung des Präsidenten der „Commission pour le développement durable et à l'Énergie“ über das bisher Geleistete, eine Fragestellung des Rates



Mathekowitsch über das eventuelle Anlegen eines Fußballtrainingplatzes in Boewingen/A. sowie notwendige Erklärungsarbeit um und über das Projekt „Bebauungsplan“ der Gemeinde in Zusammenhang mit dem „Plan de Développement Communal – PDC“, für welchen das Ministerium für ländliche Entwicklung im Jahre 2009 eine finanzielle Beteiligung zusagte.

Vorher beschloss der Gemeinderat mit 5 gegen 3 Stimmen (Rat Bausch hatte sich aus der Sitzung abgemeldet), der „Entente Helpermaart“ ein Extrasubsid von 1.250 € zu gewähren, dies im Interesse der hohen Organisationskosten des Helpermaart 2012.

Einstimmig liessen die Räte der „Société de Tir Brouch“ ein Betrag von 1.250 € zufließen, dies aus

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 06. Juni 2012 (Fortsetzung)

Anlass der 50 Jahrfeier dieses Sportvereins im Sommer dieses Jahres.

Festgehalten wurde, dass sich die Gemeinde auch weiterhin finanziell an der Organisation der regionalen Fahrrad-Rallye in Mersch und Umgegend beteiligen wird. Für die am letzten 18. September 2011 stattgefundene „4e Randonnée du Centre“ beträgt der Kostenpart 501,76 €.

Das grossherzogliche Reglement vom 25. April 2012 über den „congé politique“ erlaubt einen Totalzusatz von 9 Freistunden pro Woche für Gemeinderatsmitglieder, die als Delegierte in Gemeindegewerkschaften fungieren. Einstimmig wurden diese 9 Stunden wie folgt vergeben, und zwar 4 Stunden an den Bürgermeister, 3 an den 1. und 2 an den 2. Schöffen.

Rat Marc Hamel, Präsident der kommunalen Kommission für Nachhaltigkeit und Energie, stellte mit freudiger Genugtuung das gute Funktionieren dieser Arbeitsgruppe fest, welche sich jeden letzten Mittwoch im Monat zusammenfindet. Mission dieser Kommission sei u. a. das Vorschlagen von Massnahmen zur Reduzierung der Energiekosten der Gemeinde, in dieser Domäne auch Ratschlaggeber für die Gemeindebevölkerung zu sein, ferner, sich tatkräftig für die Belange der Ökologie einzusetzen, dies durch gezielte Verbesserungsinitiativen auf diesem so weiträumigen Gebiet.

Um dieser Zielvorgabe Erfolg versprechend entgegensehen zu können, sei Rückendeckung der Gemeinde unentbehrlich, politische Unterstützung von äusserster Wichtigkeit, um Projektvorschläge mit gewisser Zuversicht vorbringen zu dürfen.

Marc Hamel ging an Hand eines durch ein Planerbüro erstelltes Dokument auf ein solches Projekt ein, welches die „Entwicklung einer energiewirtschaftlichen Strategie für Boevange/Attert“ beinhaltet.

Bürgermeister Paul Mangan lobte den guten Betriebsstart dieser Kommission und hielt fest, in einer kommenden Gemeinderatssitzung ausführlich auf das angedeutete Projekt einzugehen, dies in Anwesenheit der Kommissionsmitglieder und des Planerbüros. Durch eingehende Erklärungsarbeit könne dann den Räten erlaubt werden, den notwendigen Überblick auf das nebst zeit- auch kostenaufwendige Projekt zu erhalten.

Rat Mathekowitsch erfragte die Möglichkeit zur Anlage eines Training Fussballplatzes in Boewingen/Attert,

dies um den Hauptplatz etwas zu entlasten. Künftig würden auf diesem Hauptplatz drei Mannschaften trainieren, was nicht unbedingt als vorteilhaft für den Spielrasen anzusehen sei.

Deshalb sei es eine Überlegung wert, eventuell auf der Wiese hinter dem Schulgebäude „Lëtschert“ und in Nähe des Spielplatzes ein Trainingsfeld einzurichten, welches nicht nur dem Fussballverein sondern auch den Kindern und Schulkindern jeder Zeit zur Verfügung stände.

Bürgermeister Mangan konnte diesen Anregungen nur beipflichten und stellte eine positive Weiterverfolgung dieses Vorschlags in Aussicht. Dies insbesondere, da das Projekt eines neuen Trainingsfeldes in Bruch vorerst etwas zurückversetzt werde, da die direkte Umgebung des „Stade Feidt frères“ in einer letzten Sitzung des Gemeinderates als möglichen Standort der neuen Zentralschule privilegiert wurde. Man möchte die Weiterentwicklung dieses grossen Schulbauprojekts vorerst abwarten.

Im Zusammenhang mit letzterem brachte der Bürgermeister in Erfahrung, dass vor Tagen eine Zusammenkunft mit der Kirchenfabrik Bruch um Erwerb des grössten Teils des zum Schulbauprojekt benötigten Terrains recht gut und ganz verheissungsvoll verlaufen sei.

Zurückkommend auf den Bau eines Trainingsfeldes in Boewingen/A. meldete der Bürgermeister, man habe sich schon an Ort und Stelle umgesehen. Eine solche Anlage könnte auf der Wiese hinter dem Schulgebäude „Lëtschert“ in unmittelbarer Nähe des Spielplatzes entstehen, im Grössenumfang gleich den halben Dimensionen eines normalen Fussballfeldes, jedoch ausgestattet mit einem etwas unempfindlicheren synthetischen Rasen.

Der Gemeinderat gab die prinzipielle Zusage zu einer solchen Sportinfrastruktur, hielt aber bedingt fest, dass dieser Fussballplatz den Kindern und der Schulsportlerziehung jeder Zeit zur Verfügung stehen müsse.

In einer nächsten Sitzung werde man sich ausführlicher mit diesem Projekt befassen, so der Bürgermeister.

Im Jahre 2009 wurde im Rahmen des PAG Projektes zwischen der Gemeinde und dem Planerbüro ein Kontrakt abgeschlossen betreffend den umzusetzenden Gemeindeentwicklungsplan (PDC).



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 06. Juni 2012 (Fortsetzung)

Dieser Kontrakt umfasst einerseits die „prestations de base“ (3 Kapitel und zwar, die Globalbewertung des Bestehenden, die Entwicklungsstrategie sowie die Umsetzung dieser Strategie), andererseits die „prestations spéciales“ („public relations“, Versammlungen, Architektenbegleitung, Gutachten usw.).

Zu diesen 2 Leistungsvorgängen zum PDC sagte das Ministerium für ländliche Entwicklung eine finanzielle Beteiligung von 50% der berücksichtigten Kosten zu, welche im ministeriellen Schreiben vom 12. Oktober 2009 genau aufgelistet sind.

Der zuständige Beamte des Ministeriums referierte anlässlich der Gemeinderatssitzung und in Anwesenheit des Planerbüros über den Verlauf der angewiesenen Arbeiten. Seiner Meinung nach seien im Abschlussdokument nicht alle im Kontrakt erwähnten

Vorgaben enthalten, was ja aber Bedingung für die ministerielle Bezuschussung gewesen sei. Auch monierte er, dass während den PAG-PDC Arbeiten, die Kommunikation zwischen der Gemeinde, dem Planerbüro einerseits und dem Ministerium andererseits manchmal zu wünschen übrig gelassen habe.

Bürgermeister Mangen hakte ein, dass am 18. Januar 2012 das PAG-Projekt beim provisorischen Votum einstimmig abgelehnt worden sei, dass man anschliessend und unverzüglich ein an das Gesetz vom 28. Juli 2011 angelehntes neues PAG-Projekt in Auftrag gegeben habe. Anlässlich dieser Arbeiten werde man dann die angeblich unterlassenen Leistungen nachholen und die Kooperierung mit dem zuständigen Ministerium deutlich verstärken.

Sitzung vom 14. Juni 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, Schöffén ;
Conrad Frank, Mathekowitsch
Claude, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Bausch Joseph, Hamel
Marc, Mersch Romain,
Räte;

Teilnahmeverhindert an dieser Sitzung, in welcher es hauptsächlich um schulische Angelegenheiten ging, waren die Räte Bausch, Hamel und Mersch.

In einem nicht öffentlichen Verfahren wurden der Oberbehörde zwei neue Lehrpersonen mehrheitlich für die vakanten Lehrerstellen vorgeschlagen, und zwar Nathalie De Wilde aus Heiderscheid für einen Posten im „Cycle 1“ (für das Schuljahr 2012/2013) und Marie-Thérèse Hansen aus Bruch für den vakanten Posten im „Cycle 2-4“.

Lehrer Laurent Kohl gab anschliessend die notwendigen Erklärungen zum Projekt der Schulorganisation 2012/2013 für die „Schoul Béiwen“.

Eingeschrieben sind bis dato für den Zyklus 1 (Früherziehungsunterricht) im Gebäude „a Kanesch“ in Buschdorf: 22 Kinder, darunter 5 Kinder der Gemeinde Saeul. Bisher wurden in diesem Unterricht nur zwei Betreuungsgruppen angeboten A + B mit jeweils 5 Halbtagen. In entgegengerichteter Weise

wurde kürzlich für interessierte Eltern eine neue Betreuungsgruppe C geschaffen, in welcher den Kindern während 8 Halbtagen Unterricht erteilt wird. Für diese letzte Gruppe wurden termingerecht 9 Kinder eingeschrieben.

Ferner beschloss der Gemeinderat in diesem Zusammenhang einstimmig, in den Früherziehungsunterricht ausschliesslich jene Kinder aufzunehmen, die am 1. September 2012 künftig ihr 3. Lebensjahr abgeschlossen haben. Eine Aufnahme von Kindern im Laufe des Schuljahres, nachdem sie ihr 3. Lebensjahr abgeschlossen haben, wird also nicht vorgenommen.

In den Zyklen 1.1. und 1.2. (Vorschule) sind insgesamt 46 Kinder verzeichnet. Der Unterricht wird in den Kindergärten Boewingen/Attert, Bruch und Buschdorf durch die Lehrerinnen Diane Steffen-Peters, Karin Muller und durch noch zu bestimmende Lehrpersonen erteilt.

In den Zyklen 2-4 (Primärschulunterricht) wird im neuen Schuljahr mit einem Gesamtschülereffektiv von zirka 135 Kindern zu rechnen sein, die auf die einzelnen Klassen wie folgt aufgeteilt sind:

Zyklus 2.1. in Buschdorf: 2 Klassen mit je 11 Kindern.

Zyklus 2.2. in Buschdorf: 2 Klassen mit je 14 Kindern:

Zyklus 3.1. in Boewingen/A. 2 Klassen mit 13 resp.

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 14. Juni 2012 (Fortsetzung)

14. Kindern;

Zyklus 3.2. in Boewingen/A. 1 Klassen mit 22 Kindern;

Zyklus 4.1. in Bruch: 1 Klasse mit 11 Kindern;

Zyklus 4.2. in Bruch 2. Klassen mit 12 resp. 13. Kindern.

Für den Religionsunterricht haben sich 105 Kinder eingeschrieben, derweil in der Laienmoral 30 Kinder unterrichtet werden.

Die Schulzeitung 2012/2013 mit allen Detailauskünften und dem Verzeichnis des unterrichtenden Lehrpersonals wird, wie jedes Jahr, Mitte August an alle interessierten Eltern verteilt.

Einstimmig wurde die provisorische Schulorganisation 2012/2013 genehmigt.

Im Vergleich zur letztjährigen Organisation der UGDA-Musikschule sind für das neue Schuljahr 2012/2013 keine wesentlichen Änderungen zu vermelden. Provisorisch rechnet man mit 35 Schülern in den Solfeggienkursen sowie mit 29 in den Instrumentalkursen. Die errechnete Gesamtausgabe liegt bei 94.471,86 €. In den vorherigen Jahren beteiligte sich der Staat mit zirka 39,32 % an diesen Kosten. Erhofft wird für das kommende Schuljahr die gleiche finanzielle Hilfe.

Einstimmig wurde alsdann der vorgezeichnete Ablauf der Musikurse im neuen Schuljahr provisorisch genehmigt.

Zur Verbreiterung und Neugestaltung des Zufahrtsweges zum „Stade Feidt frères“ in Bruch war Geländeerwerb notwendig. Diese Phase konnte kürzlich abgeschlossen

werden, sodass den Arbeiten jetzt nichts mehr im Wege steht. Ein in zuvorkommender Weise durch die ASTA Mersch erstellter Kostenvoranschlag mit Plan sieht eine Ausgabe von rund 80.000,- vor. In diesem ist allerdings eine Wegbeleuchtung nicht enthalten.

Einstimmig wurde dieses Projekt zur Ausführung freigegeben.

Nach der Instandsetzung des Weges „an Uerbech-Lëscherwee“ in Buschdorf fallen einige leichtere Wegbegradigungen an. Der Gemeinderat ist einverstanden, mit einigen Eigentümern die notwendigen Geländetauschverfahren vorzunehmen.

Da der im Ort „Zeep“ zu Bruch vor einiger Zeit angepeilte mögliche Standort für den Bau einer neuen Zentralschule in der Sitzung vom 4. April 2012 einem vorteilhafteren vorgezogen wurde, beschloss der Gemeinderat einstimmig, den mit den Eigentümern beabsichtigten Geländetausch resp. Geländeerwerb in Bezug auf diesen einst geplanten Standort nicht weiterzuverfolgen und diesen deswegen nicht stattzugeben.

Der vom Gemeindeeinnahmer vorgelegte Restante-netat 2011 weist eine Totalsumme von 6.897,74 € auf. Entlastungen wurden nicht erteilt, sodass demnach dem Schatzmeister der Gemeinde die Aufgabe verbleibt, den ausstehenden Betrag einzukassieren.

Rat Claude Mathekowitsch wurde mit allen Stimmen zum Delegierten der Gemeinde bei der „Landakademie Eschdorf“ bestimmt und hat zur Aufgabe, die Gemeinde auf der zweimal jährlich stattfindenden Gemeindeplattform zu vertreten.

Sitzung vom 04. Juli 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, Schöffen ;
Bausch Joseph, Conrad Frank,
Hamel Marc, Mathekowitsch Claude,
Mersch Romain, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : // // // //

Der Gemeinderat beriet eingangs über Festsetzen der Hebesätze der Grund- und Gewerbesteuer für das Jahr 2013. Bürgermeister Mangen meinte, man solle bei den jetzigen Ständen bleiben, zumal demnächst die Tarife für Trink- und Abwasser in Gemässheit der ge-

setzlichen Bestimmungen schon deutlich erhöht werden müssten, man könne dem Bürger nicht allzu viel Lasten auferlegen.

Einstimmig hielt der Gemeinderat fest, die jetzigen Hebesätze auch im Jahre 2013 anzuwenden, d. h. 375% für Grundsteuer A + B sowie 275% für die Gewerbesteuer.

Für den Feldwegeprogramm 2013 wurden eine ganze Reihe von notwendigen Arbeiten aufgelistet. Auf dem Bann Boewingen/A. betreffen diese folgende Wege: „op Kauschteref, beim grossen Moor, op der Quert, Bousserwee, op Pratel, Schleid, Viepicht“.



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 04. Juli 2012 (Fortsetzung)

In der Sektion Brouch soll der Weg „hannert der Heid“ in einen befahrbareren Zustand versetzt werden. Zum Aufstellen der einzelnen Kostenanschläge wird dieses Programm an die zuständige Ackerbauverwaltung weitergeleitet.

Ein von der Oberbehörde vorgelegter Nachtrag zu dem im Jahre 2008 abgeschlossenen Vertrag über den „Pacte Logement“ wurde einstimmig gutgeheissen. Dieser Nachtrag beinhaltet die Anpassung der Einwohnerzahlen der Jahre 2003 bis 2008 an ihre effektiven Stände, dies auf Grund einer Aktualisierung der Bevölkerungsdatei.

Ein im letzten Jahr mit den Eheleuten Engel-Schmitz aus Boewingen/Attert abgeschlossener Geländekaufvertrag wurde mit 9 Ja-Stimmen befürwortet. Das zu erwerbende Areal beträgt insgesamt 649,55 Ar gelegen teils auf dem Bann Boewingen/A., teils auf dem Bann der Gemeinde Useldingen (267,15 Ar). Dieses könne als Tauschobjekt im Rahmen des künftigen Projektes zum Bau einer Zentralschule dienen. Über einen Geländetauschvertrag, welcher von einem Einwohner aus Buschdorf beantragt wurde, besprach der Gemeinderat sich.

Der Antragsteller erwünscht sich den Erwerb eines 2,07 Ar grossen Terrains und würde an die Gemeinde im Rahmen dieser Geländetransaktion 31 Ca zedieren. Da die Lage dieser Terrains sehr günstig ist, wurde der Wert der einzutauschenden Immobilien auf 25.000 € den Ar festgesetzt. In die noch ausstehenden Verhandlungen mit dem Eigentümer soll auch der durch die Gemeinde angestrebte Erwerb eines längs des Feldweges „auf Lochels“ gelegenen Geländestreifens miteinfließen.

Anlässlich der Erschliessung des Wohngebietes „Beau-Site“ in Boewingen/Attert wurde vom Promotor der Gemeindeweg „am Lëtschert“ zur Verlegung notwendiger Infrastrukturen benutzt. Durch Vertrag verpflichtet sich der Promotor, anlässlich der allgemeinen Instandsetzungsarbeiten dieses Weges, die Kosten des von ihm beschädigten Strassenteils zu übernehmen. Ohne Gegenstimme wurde diese Vereinbarung gebilligt.

Die Kosten der „Neijoersfeier 2012“ für Bürger des dritten Alters wurden durch das „Syndicat d'Initiative“ vorgestreckt. Der Gemeinderat ist einverstanden, diese dem „Syndicat“ in Höhe von 1.735,95 € zurückzuerstatten.

Alsdann befasste sich der Gemeinderat mit einem eher kleineren Zwist mit einem Einwohner der „Cité Nock“ aus Boewingen. Eine Geländeverkaufsvereinbarung wurde

letztes Jahr mit diesem Einwohner abgeschlossen. Zwischen Vertrag und Unterzeichnung der notariellen Akte errichtete dieser Einwohner auf dem in Frage kommenden Gelände eine Umzäunungsmauer, Arbeiten, welche ohne Baugenehmigung geschahen. Wie vermutet wird, sei auch der Mindestabstand von 50 cm zu dem vorbeiführenden Feldweg nicht eingehalten worden.

Einstimmig hielt der Gemeinderat fest, die Aufstellung dieses Mauerwerks zu überprüfen. Sollte es nicht vorschriftsmässig aufgestellt sein, muss es wieder abgetragen werden, hernach könne dann erst der Abschluss der notariellen Akte vorgenommen werden.

Die mit der Gemeinde Boewingen/Attert städtepartnerschaftlich befreundete Gemeinde Zechin (D) im Oderbruch wird im Jahre 2013 ihre 700 Jahrfeier begehen. Aus diesem Anlass unternimmt die Gemeinde Boewingen/Attert eine viertägige Reise dorthin und zwar vom 6. bis 9. Juni 2013.

Der Gemeinderat war einverstanden, die Busreisekosten komplett zu übernehmen sowie sich mit 50% an den Hotelkosten für mitreisende Schüler zu beteiligen. Interessenten für diese Reise sollten sich bis zum 15. September künftig schriftlich auf dem Gemeindeamt melden.

Rat Marc Hamel, auch zugleich Präsident der kommunalen Energiekommission, drückte den Wunsch aus, der Gemeinderat solle sich durch entsprechende Fachleute beraten lassen, im Hinblick auf die eventuelle Installation von Photovoltaikanlagen auf den Gemeindegebäuden.

Rat Rollinger hielt fest, es gebe mehrere spezialisierte Firmen auf diesem Gebiet, man sollte nicht nur eine Firma hier zu Wort kommen lassen.

Da solche Anlagen auch der Einwohnerschaft dienen können, hielt der Gemeinderat fest, sich die notwendige Information über diese Anlagen bei Fachleuten zu erfragen.

Zum Schluss der Sitzung stellten Vertreter des Planerbüros Goblet Lavandier & Associés das Projekt zur Instandsetzung der Sanitäreanlage im Gebäude Centre Culturel et Sportif Lëtschert zu Boewingen/Attert vor. Da diese Anlage schon einige Jahre auf dem Buckel habe (sie wurde 1983 in Betrieb genommen), komme man nicht umhin, die nötigen Verbesserungsarbeiten an ihr vorzunehmen und sie einigermaßen an den neuesten Stand der Technik auf diesem Gebiet anzupassen.

Sitzung vom 08. August 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, Schöffen ;
Conrad Frank, Mathekowitsch
Claude, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Bausch Joseph, Hamel
Marc, Mersch Romain,
Räte

Als erster Punkt der Tagesordnung beriet der 6-köpfige Gemeinderat über den Waldwirtschaftsplan 2013 (aus Berufs- und persönlichen Gründen konnten die Räte Joseph Bausch, Marc Hamel und Romain Mersch nicht an der Sitzung teilnehmen).

Vom zuständigen Forstamt hatten sich Charles Gengler sowie Revierförster Claude Besenius eingefunden, um die notwendigen Erläuterungen zum vorliegenden Waldwirtschaftsplan zu geben.

Zurückbehalten sollte man hier, dass die Ausgaben auf 66.120 € und die Einnahmen auf 65.345 € eingeschätzt werden. Der Holzschlag wird hauptsächlich auf „Helperknapp“ und „im Wald“ zu Boewingen/Attert vorgenommen.

Schöffe Noesen fragte sich, ob es nicht möglich sei, den Plan jährlich so aufzustellen, dass man ohne Defizit auskommen könne.

Seitens der Vertreter des Forstamtes wurde darauf hingewiesen, dass dieser Haushaltsplan auch Kredite enthalte zur Erhaltung der Natur sowie zur Instandhaltung der Waldwegeinfrastruktur. Ohne diese Kosten gäbe der Waldwirtschaftsplan ein, finanziell gesehen, positives Bild ab.

Forstchef Gengler ging in seinen fachmännischen Ausführungen auf die mannigfaltigen Arbeiten im Rahmen der Waldbewirtschaftung ein.

Eine Gemeindeverwaltung sollte nicht zögern, optimal gewachsene Bäume durch Schlag zu nutzen, nur so könne der Waldbestand stabil gehalten werden. Zum Beispiel verfüge man im Forst „Wald“ zu Boewingen/A. über dick gewachsene Eichenbäume, welche man gezielt in den Verkauf bringen sollte.

Der Beamte warnte allerdings vor einem Kahlschlag, solche Vorgehensweisen seien immer mit vielen nachträglichen Kosten verbunden und ökologisch auch nicht zu vertreten.

Prinzipiell, so der Fachmann, sei ständige und kontinuierliche Waldarbeit nur zu fördern und habe zur Folge, den Erhalt eines gesunden, dauerhaften und garantiert langlebigen Waldbestands.

Charles Gengler ging des Weiteren auf die Zertifizierung des Waldes ein und erbat die Gemeindeverantwortlichen, sich konkret Gedanken über einen solchen Schritt zu machen.

Immer wieder verlangten die Holzhändler, Holz aus zertifiziertem Wald, um sicher zu sein, dass das Holz nicht aus illegalem oder unautorisiertem Holzschlag stamme.

Das Zertifikationslabel habe ganz sicherlich auch einen Einfluss auf den Preis.

In Luxemburg gäbe es 2 Gütesiegel für die Waldzertifizierung und zwar den FSC und PEFC Label.

Die jährlichen geringen Kosten seien im Vergleich zu den Vorteilen bei Zertifizierung ganz zu vertreten.

Bürgermeister Mangen ließ verlauten, die Gemeinde werde sich näher mit diesem Vorschlag befassen und im kommenden Herbst die notwendigen Schritte zu einem solchen Vorhaben unternehmen.

Einstimmig wurde alsdann der Forstwirtschaftsplan 2013 unterzeichnet.

Eigentlich sollte in dieser Sitzung auch über die Einführung einer neuen Trinkwasser- und Abwassergebühr debattiert und befunden werden. Da aber 1/3 der Gemeinderatsmitglieder nicht an der Sitzung teilnehmen konnten und dieser Punkt für die Gemeindebevölkerung auf finanzieller Ebene doch schon einen einschneidenden Charakter haben werde, sei doch der Gemeinderat gemäß den gesetzlichen Bestimmungen dazu aufgerufen, eine substantielle Erhöhung der bestehenden Gebühren vorzunehmen, schlug Bürgermeister Mangen vor, lediglich einen kurzen Blick auf die Berechnungsunterlagen zu werfen, die eigentliche Debatte mit Beschlussfassung aber auf eine spätere Sitzung zu vertagen. Diesem Vorschlag pflichteten alle Räte bei.

Grosses Prinzip bei diesen neuen Gebühren sei, dass diese künftig kostendeckend festzusetzen sind.

Die Trinkwasser- ebenso wie die Abwassergebühr bestehe dem Wasserrahmengesetz vom 19. Dezember 2008 nach aus einem fixen sowie einem variablen Anteil.



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 08. August 2012 (Fortsetzung)

Bei der Trinkwassergebühr ist der fixe Anteil vom Querschnitt des Wasserzählers abhängig, die Berechnung des variablen Anteiles wird auf Grund der effektiven Wasserentnahme aus dem öffentlichen Trinkwassernetz vorgenommen.

Der fixe Anteil bei der Abwassergebühr basiert auf einem theoretischen mittleren Einwohnergleichwert (EHm), der variable Anteil ist an die Menge des aus dem öffentlichen Netz entnommene Trinkwasser gebunden.

Schließlich werden der fixe und der variable Anteil für 3 Sektoren berechnet und zwar für den Sektor der Haushalte, jener der Industrie und jener der Landwirtschaft.

Am 18. Januar 2012 erließ der Gemeinderat ein Verkehrsverbot im Wohnviertel „op der Nock“-„Cité Nock“ in Boewingen/Attert. Dem Gutachten der staatlichen Verkehrskommission zufolge wurde der Inhalt dieses Verbots einstimmig leicht umgeändert. Für Motorfahräder wird demgemäß dieses Verbot nicht gelten.

Am 4. April 2012 einigten sich die Räte darauf, beim Kulturministerium die Prozedur anzukurbeln, ein sowohl architektonisch als auch lokalgeschichtlich gesehen wertvolles Bauerngehöft im Eingang der Ortschaft Boewingen/Attert im Sinne des nationalen Denkmalwesens zu schützen.

In einem kürzlich eingegangenen Rückantwortschreiben bejaht die Kulturministerin diese Idee.

Nach Einschätzung der „Commission des Sites et Monuments“ stammten die Basisbestände des Bauerngehöfts wahrscheinlich aus dem 18. Jh., das aktuelle Aussehen, besonders das des Wohnhauses, sei auf Umänderungen im 19. resp. 20. Jh. zurückzuführen.

Dieses Haus sei nicht nur ein gut bewahrter Zeuge früherer Bauernhäuser mit Binnenhof sondern sei auch noch das Geburtshaus des sehr bedeutenden Archäologen Joseph Hackin, der hier am 8. November 1886 das Licht der Welt erblickte und in seinem Lebensverlauf u. a. Professor an der „Ecole du Louvre“ und Konservator des „Musée Guimet“ in Paris war, leider in den Kriegswirren 1941 tragisch ums Leben kam.

In ihrem Schreiben erfragt die Ministerin das Gutachten des Gemeinderates.

Bürgermeister Mangen betonte, die Gemeinde müsse in diesem Dossier ihre Hausaufgaben machen, es sei

auch Pflicht und Verantwortung einer Gemeinde dafür zu sorgen, dass, sowohl architektonisch wie auch geschichtlich gesehen, wertvolle Gebäude unserer Vorfahren den kommenden Generationen als Zeitzeugen erhalten bleiben.

Dass den Eigentümern eventuell leichtere Einschränkungen durch die Stellung unter Denkmalschutz dieses ehrwürdigen Gebäudes entstehen könnten, wies der Bürgermeister nicht von der Hand.

Im Interesse des nationalen Denkmalschutzes würde die beabsichtigte Maßnahme aber mehrfach die eventuell kleineren materiellen Unannehmlichkeiten für die jetzigen Besitzer überwiegen.

Einstimmig erließ der Gemeinderat ein positives Gutachten zum Vorschlag der Kulturministerin, vorstehend bezeichnetes Gebäude unter nationalen Denkmalschutz zu stellen.

Im Bereiche der jährlichen Reservierung der Festsäle durch die Gemeindevereine, muss leider jedes Jahr festgestellt werden, dass einige Vereine es ohne Grund immer wieder unterlassen, ihre Veranstaltungen zum gegebenen Termin auf dem Gemeindeamt zu melden. Solche Praktiken erschwerten unweigerlich die Arbeit zur termingerechten Aufstellung des offiziellen Festkalenders der Gemeinde.

Eine Reglementbestimmung sieht vor, dass bei verspäteter Meldung dieser Informationen, besagte Vereine ihr Vorrecht auf Reservierungsdaten verlieren.

Der Gemeinderat hielt fest, künftig ohne Nachsicht gemäß dem Reglementtext zu handeln.

Ferner erließ der Gemeinderat ein Reglementzusatz, demzufolge Reservierungen der Gemeindesäle zu Privatweck erst nach dem Erstellen des jährlichen Veranstaltungskalenders vorgenommen werden.

Ein Kostenanschlag von 837 € für die Unterhaltsarbeiten an den Brutkästen des Steinkauzes wurde bejaht. Die Räte verlangten allerdings künftig einen regelmäßigen Jahresbericht vom zuständigen Gemeindegemeinschaftsverband.

Für die Kosten des ersten „Sportsdag“ am 15. September 2012, welcher durch die Sport- und Jugendkommission organisiert wird, stellte der Gemeinderat einstimmig einen Kredit von 4.000 € zur Verfügung.

In Sachen Sitzungsgeld für die Gemeindegemeinschaften wurde ohne Gegenstimme festgehalten, dass

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 08. August 2012 (Fortsetzung)

jährlich für jedes Mitglied maximal 6 Sitzungen vergütet werden.

In Geheimsitzung befasste sich der Gemeinderat mit einem Angebot von Privatpersonen in Betreff Verkauf

an die Gemeinde einiger in der Ortschaft Bruch „oben dem Dorf“ gelegenen Grundstücke, welche Verwendung finden könnten anlässlich des Projektes zum Bau eines Zentralschulgebäudes.

Sitzung vom 26. September 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : //

Zunächst richtete Bürgermeister Paul Mangen Worte des Dankes und der Anerkennung an den Feuerwehrdienst der Gemeinde Boewingen/Attert so wie an die Wehren der benachbarten Gemeinden, die anlässlich einer grösseren Hausfeuersbrunst am vergangenen 22. September in der Ortschaft Brouch einen bemerkenswert raschen Einsatz leisteten. Hier habe sich offenbar gezeigt, wie wichtig es für eine Gemeinde sei, über einen gut ausgebildeten, gut funktionierenden und fachgerecht ausgestatteten Feuerwehrkorps zu verfügen, welcher in Not und Gefahr rasche Hilfeleistung bieten könne.

In der Sitzung vom 8. August letzthin wurde im Detail über die Einführung einer neuen Trinkwasser- und Abwassergebühr beratschlagt. Da jedoch 3 Ratsmitglieder nicht zugegen sein konnten, vertagte der Gemeinderat die Beschlussfassung, da die Erhöhung der bestehenden Tarife, in Gemässheit des Wasserrahmengesetzes vom 19. Dezember 2008, doch schon eine erhebliche Belastung des privaten Geldbeutels nach sich ziehen werde, dass demnach eine solche Beschlussfassung in Anwesenheit aller 9 Räte zu geschehen habe.

Der jetzt vollständige Rat befasste sich alsdann noch einmal mit der Kostenberechnung auf Grund dessen die Tariffestlegung erfolgen soll.

Rat Conrad wollte wissen, was es mit dem „nationalen Einheitspreis“ auf sich habe, von welchem in Regierungskreisen gesprochen werde.

Bürgermeister Mangen vertrat hier die Meinung, die Gemeinde sei seitens der Oberbehörde aufgerufen, neue Tarife zu schaffen. Im Falle eines „nationalen“ Einheitspreises würde dann eben dieser Preis Gültigkeit haben.

Grosses Prinzip bei diesen neuen Gebühren sei, dass diese künftig kostendeckend festzusetzen sind.

Die Trinkwasser- ebenso wie die Abwassergebühr bestehe dem Gesetze nach aus einem fixen sowie einem variablen Anteil.

Bei der Trinkwassergebühr ist der fixe Anteil vom Querschnitt des Wasserzählers abhängig, die Berechnung des variablen Anteiles wird auf Grund der effektiven Wasserentnahme aus dem öffentlichen Trinkwassernetz vorgenommen.

Der fixe Anteil bei der Abwassergebühr basiert auf einem theoretischen mittleren Einwohnergleichwert (EHm), der variable Anteil ist an die Menge des aus dem öffentlichen Netz entnommene Trinkwasser gebunden.

Schließlich werden der fixe und der variable Anteil für 3 Sektoren berechnet und zwar für den Sektor der Haushalte, jener der Industrie und jener der Landwirtschaft.

Einstimmig wurden alsdann die neuen Tarife wie folgt festgelegt, die am 1. Januar 2013 in Kraft treten.

Trinkwassergebühr

Fixer Anteil (Beträge pro Jahr ohne 3% Mwst.)

Für Haushalte: 4,40 €/mm, d.h. z. Bsp. für Wasserzähler von $\frac{3}{4}$ Zoll: 20 mm x 4,40 = 88,00 €; für Wasserzähler von 1 Zoll: 110,00 €.

Für den industriellen Sektor: 15,50 €/mm.

Für den landwirtschaftlichen Sektor: 13,50 €/mm



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 26. September 2012 (Fortsetzung)

Variabler Anteil (Beträge pro m³ Trinkwasserverbrauch ohne 3% MwSt.)

Sektor der Haushalte: 2,50 €; Industrie: 0,94 €; Landwirtschaft: 1,25 €;

Für die Landwirtschaft wurde eine Pauschale von 50m³ das Jahr und pro Person festgehalten. Wird diese Pauschale nicht erreicht, wird das tatsächlich verbrauchte Wasserquantum in Rechnung gestellt, wird sie aber überschritten, werden die Pauschale und das zusätzliche Quantum zu 1,25 €/m³ verrechnet.

Abwassergebühr

Fixer Anteil (Beträge pro Jahr)

Für Haushalte: 21,50 €/EHm (mittlerer Einwohnergleichwert). Da pro Haushalt ein Wert von 2,5 EHm festgelegt wurde (entspricht dem statistischen Mittelwert für ganz Luxemburg für die Anzahl von Personen in einem Haushalt), wird sich demnach der fixe Anteil auf 21,50 x 2,5 = 53,75 € belaufen.

Für die Industrie: 76,00 €/EHm;

Für die Landwirtschaft: 66,00 €/EHm;

Variabler Anteil (Beträge pro Trinkwasserverbrauch)

Sektor der Haushalte: 2,50 €;

Industrie: 0,94 €;

Landwirtschaft: 1,25 €;

Für die Landwirtschaft gilt eine ähnliche Pauschale wie bei der Trinkwassergebühr.

Diese einstimmige Beschlussfassung wird nun der Oberbehörde zur Genehmigung unterbreitet.

Einstimmig genehmigt wurde der Feldwegeprogramm 2013, welcher Kosten von 103.000 € beinhaltet und die Instandsetzung folgender Wege begreift: Schleid, Viepicht, Pratel, Kauschtereif in Boewingen/Attert und Helperich in Grevenknapp.

Im Zusammenhang mit dem Feldwegeprogramm zeigte sich der Gemeinderat nicht abgeneigt, den sich in einem ganz schlechten Zustand befindlichen Verbindungsweg Buschdorf-Saeul künftig einer kompletten Ausbesserung zu unterziehen. Ein dementsprechender Kostenanschlag wird beantragt.

Rat Hamel erfragte die Möglichkeit, ob es nicht angepasst wäre, Wanderwaldwege anzulegen, die fer-

ner auch noch die Ortsverbindungen ermöglichen, so z. Bsp. von Boewingen/A. über Grevenknapp nach Buschdorf. Zur Umsetzung einer solchen Idee, so die Meinung der Räte, könnte das „Syndicat d'Initiative“ wertvolle Vorarbeit leisten.

Die Oberflächenentwässerung der Orte „in der Weid-in der Hoecht- auf dem Rondel“ in der Ortschaft Bruch stellt schon seit Jahren eine wahre Plage dar. Durch Schaffung von Fanggräben (100 M.), einer Fangmulde mit Rasendecke von 35 M. und im Feldweg „op d'Héicht“ eines kombinierten Strassen-Bordsteinablaufes, welcher gleichzeitig als Sandfang dienen wird, werde man jetzt versuchen, die Regenwassermassen an Ort und Stelle zu sammeln, um sie dann kontrolliert in den früheren „Broucherbach“ unterhalb abzuführen. Auf diese Weise erhofft man sich, bei starken Regenfällen, die Überschwemmungsgefahr in den umliegenden Wohnvierteln „rue du Moulin-rue du village“ etwas in den Griff zu bekommen.

Das durch die „Administration de la Gestion de l'Eau“ ausgearbeitete Projekt sieht eine Ausgabe von 100.000,00 € vor. Im Rahmen dieser Arbeiten ist auch die Installation einer Beleuchtung im Weg „op d'Héicht“ vorgesehen.

Ehe der Rat einstimmig diese Arbeiten bewilligte, wurde wiederum der schon lang gehegte Wunsch zur Renaturierung der „Broucherbaach“ ausgesprochen. Bürgermeister Mangen stellte in Aussicht, dass man im Rahmen des neuen „Allgemeinen Bebauungsplans“ der Gemeinde konkrete Schritte hierzu unternehmen werde.

Da die Heizungs-, Lüftungs- und Sanitäreanlagen des 1980 errichteten Gebäudes „Centre Culturel et Sportif Lëttschert“ in Boewingen/Attert nicht mehr der Zeit angepasst, zum Teil marode und deshalb stark reparaturbedürftig sind, ist der Gemeinderat gewillt, hier ganze Arbeit zu leisten und die bestehenden Anlagen von Grund auf zu sanieren.

Ein durch das Planerbüro Goblet Lavandier & Associés zusammengestellter Kostenvoranschlag weist eine Ausgabe von 113.469,06 € auf.

Einstimmig wurde dieser Kostenanschlag genehmigt, sodass im nächsten Jahr diese Arbeiten zur Ausführung gelangen können.

Ohne Gegenstimme wurden Krediterhöhungen im ordentlichen Haushalt 2012 vorgenommen. Die Deckung der Mehrausgaben von 20.350,00 € wird

Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 26. September 2012 (Fortsetzung)

durch Mehreinnahmen von 22.400,00 € ermöglicht.

Den Anträgen der Gemeinden Koerich, Waldbillig und Schieren zur Aufnahme in das Informatiksyndikat SIGI wurde einstimmig Folge geleistet.

Einstimmigkeit war auch bei der Schaffung von verschiedenen Beamten- resp. Arbeiterposten zu verzeichnen. So wird bei der Oberbehörde die Schaffung eines Redakteur-, eines Gemeindebeamtenpostens für die administrative Dienstabteilung sowie eines weiteren Arbeiterpostens in der Laufbahn E für den technischen Dienst bei der Oberbehörde beantragt.

Die Anlegung eines Training Fussballfeldes „am Lëttschert“ in Boewingen/Attert soll schnellstmöglich

erfolgen. Ein Kostenvoranschlag in Höhe von 346.001,65 €, welches durch das Büro Schroeder & Associés aufgestellt wurde, konnte die Unterschriften aller Räte erlangen, sodass die Ausführung der Arbeiten angepeilt werden kann.

Im Einlauf wurden Einwohnerschreiben zur Kenntnis genommen, welche sich mit der Verkehrssicherheit auf dem öffentlichen Strassennetz der Gemeinde befassen.

Erörtert wurden zum Schluss Einzelheiten der Reise im nächsten Jahr zur 700 Jahrfeier der befreundeten Gemeinde Zechin (D) im Oderbruch.

Sitzung vom 30. Oktober 2012

Anwesend : Mangen Paul, Bürgermeister ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, Schöffen ;
Conrad Frank, Hamel Marc, Mathe-
kowitsch Claude, Mersch Romain,
Rollinger Steve, Räte;

Abwesend-entschuldigt : Bausch Joseph

In einer mit nicht sonderlich brisanten Begebenheiten gefüllten Tagesordnung, stellte der Gemeinderat zunächst künftige Regeln auf, bei Erwerb der bei Strassenbauprojekten benötigten Geländestreifen.

Bei jenen Projekten, welche bislang ausgeführt wurden zahlt die Gemeinde an den Eigentümer den Arpreis, welcher jeweils im Emprisenplan festgelegt wurde, zuzüglich aber des jährlichen Gesetzeszins. Dieser Preis gilt auch für solche Eigentümer, die seinerzeit im Emprisenplan nicht erfasst wurden, jedoch im Interesse des Projektes Gelände zur Verfügung stellten.

Bei kommenden Strassen- und Wegerneuerungen wurde der Arpreis auf 880 € für benötigte Geländestreifen festgelegt, welche sich im Bauperimeter befinden. Ausserhalb des Bauperimeters zahlt die Gemeinde fürderhin den Arpreis von 400 € für zu diesem Zweck benötigte Geländeflächen.

Bürgermeister Mangen informierte in diesem Zusammenhang, dass das Projekt der Erneuerung des Weges „am Zeep“ zu Bruch in der Planungsphase

sei. Beabsichtigt sei hier u. a., einige Wohnhäuser, bei denen die Abführung des Schmutzwassers auf natürlichem Wege zurzeit nicht möglich sei – tiefere Lage als das Kanalniveau - im Rahmen dieses Projektes mittels Bau einer geeigneten Pumpanlage indirekt an das Gemeindekanalnetz anzuschliessen.

Auf Anfrage des Eigentümers Claude Kongs war der Gemeinderat einverstanden, diesem einen 0,19 Ar grossen Geländestreifen, welcher die Strasse „rue du village“ in der Ortschaft Bruch säumt, zum Arpreis von 10.000,00 € zu zedieren. Der Gemeinderat ist gewillt, nicht mehr von der Gemeinde benötigtes Terrain zu denselben Bedingungen ebenfalls an die Anrainer dieser Strasse zu veräussern. In dieser Absicht wird demnächst ein diesbezügliches Schreiben an die betreffenden Eigentümer ergehen.

2 notariellen Tauschakten mit den Eigentümern Dimmer-Graedel und den Konsorten Houtmann aus Buschdorf betreffend Geländestreifen entlang des erneuerten Weges „an Uerbech-Lëscherwee“ zu Buschdorf wurde einstimmig zugestimmt. Bei diesen von geringer Grösse einzutauschenden Geländeflächen wurde der Arpreis von 10.000 € vereinbart.

Da eine Servitutenbestellung mit dem Eigentümer Houtmann-Odem aus Buschdorf zum Zwecke eines Regenwassergrabens in Buschdorf nutzlos geworden ist, war die Gemeinde bereit, auf diese Dienstbarkeit zu verzichten. Entsprechender Notarakt wurde einstimmig gebilligt.



Gemeinderatsberichte - Sitzung vom 30. Oktober 2012 (Fortsetzung)

Zum Schluss der Sitzung wurde ein Blick in das auslaufende, hauptsächlich gewöhnliche Budget 2012 geworfen. Viele Arbeiten seien erfolgreich abgeschlossen worden, etliche Aufgaben im Bereiche der Unterhaltsarbeiten und dergleichen seien aber noch in der Ausführung.

Bis Ende des Jahres, so Bürgermeister Mangen, hoffe man aber möglichst den grössten Teil der vorgesehenen Arbeiten ihrem Ende zugeführt zu haben.

Was den aussergewöhnlichen Haushalt betrifft, können in nächster Zeit die Endabrechnungen des technischen Gebäudes „a Kanesch“ in Buschdorf resp. der Friedhofrenovierungsarbeiten in Buschdorf dem Gemeinderat vorgelegt werden.

Im Einlauf gewährte der Rat der Vereinigung „Friends ob Patton's 26th Infantry Division Luxembourg“ einen finanziellen Zuschuss von 100 €.

STUDENTENDINGSCHT 2013

D'Gemeng Béiwen/Atert stellt an der Sommervakanz 2013 (17. Juli – 10. September 2013) e Maximum vun 12 Studenten an, fir am techneschen Dingscht vun der Gemeng ze hëllefen.

D'Studente müssen an der Gemeng Béiwen/A. wunnen a bei hirer Astellung 15 Joer al sinn. Et ginn nëmme Studenten ugeholl, déi an de Virjoeren nach nit vun der Gemeng Béiwen/Atert fir dësen Zweck engagéiert waren.

D' Studente ginn duerch d'Lous op déi 3 ënnescht Aarbéchtsperioden opgedäält.

Et muss än sech schréftlech op der Gemeng melden an zwar an der Zäit vum 1. Februar 2013 bis spëtstens den 22. Februar 2013.

Bei seng Demande muss än en Aschreibungscertificat vu senger Schoul bäileeën ! Déi Studenten, déi schon eng Demande und d'Gemeng geschéckt hunn, hu kën Avantage op déi, déi dat an der virgesinnener Aschreibungszäit maachen.



!Nit vergeessen seng Bank-Kontonummer un ze ginn!

SERVICE ETUDIANTS 2013

L'administration communale de Boevange/Attert engagera pendant les vacances d'été 2013 (17 juillet – 10 septembre 2013) un maximum de 12 étudiants dans l'intérêt du service technique communal. Les étudiants seront répartis sur les 3 périodes de travail ci-dessous moyennant tirage au sort !

Ne seront plus engagés les étudiants ayant déjà travaillé les années antérieures auprès de l'administration communale de Boevange/Attert.

Cependant, les étudiants ayant déjà introduit une demande d'embauche, n'auront pas de priorité sur ceux introduisant leur demande dans la période d'inscription sous-indiquée.

Les intéressés âgés de 15 ans accomplis au moins au moment de leur engagement, ayant leur domicile dans la commune de Boevange/A., sont priés de bien vouloir faire parvenir leur demande à l'administration communale de Boevange/Attert entre le 1er février 2013 et le 22 février 2013 au plus tard!

Ils joindront à leur demande un certificat d'inscription de leur établissement scolaire.

Prière d'indiquer un numéro de compte bancaire !

STUDENTENDIENST 2013

Die Gemeindeverwaltung Boewingen/Attert stellt während den Sommerferien 2013 (17. Juli bis 10. September 2013) 12 Studenten ein, die im technischen Dienst der Gemeinde aushelfen.

Die Studenten werden durch Los den 3 unteren Arbeitsperioden zugeteilt! Es werden nur Studenten eingestellt, die mindestens 15 Jahre alt sind, ihren Wohnsitz in der Gemeinde und in den Vorjahren noch nicht bei der Gemeindeverwaltung gearbeitet haben.

Schüler, die bereits einen Antrag auf Beschäftigung gestellt haben, werden nicht vorrangig behandelt im Vergleich zu denen, die ihren Antrag in der nach bezeichneten Einschreibungszeit einreichen.

Interessenten sind gebeten, sich in der Zeit vom 1. Februar 2013 bis 22. Februar 2013 spätestens auf dem Gemeindesekretariat schriftlich zu melden.

Bitte Einschreibebescheinigung der Schule beilegen sowie die Kontonummer eines Bankinstituts angeben!

Aarbechtsperioden – périodes de travail - Arbeitsperioden

17/07/2013 – 02/08/2013

05/08/2013 – 22/08/2013

23/08/2013 – 10/09/2013

REPAS SUR ROUES / ESSEN AUF RÄDERN



Le ticket pour 1 repas sur roues passe le 1er janvier 2013 à 11 €

Das Ticket für 1 Essen auf Rädern erhöht sich ab 1. Januar 2013 auf 11 €

Renseignements : tél. 23 63 01 32

Auskunft : Tel. 23 63 01 32



Résumé des séances du Conseil communal

Séance du 06 juin 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Conrad Frank, Hamel Marc, Mathe-
kowitz Claude, Mersch Romain,
Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: Bausch Joseph, conseiller;

Point 1 : Demandes de subside, déclarations de recette, autres affaires courantes

- Dans l'intérêt des frais d'organisation du marché annuel « Helpermaart », un subside spécial de 1.250 € est accordé à l'Entente Helpermaart avec 5 voix contre 3 ;
- A l'occasion du 50e anniversaire de la Société de Tir Brouch, un subside 1.250 € est alloué à la société jubilaire ;
- Pour le renouvellement de la commission des loyers avec siège à Mersch, aucune candidature n'a été présentée ;
- Le conseil décide à l'unanimité de prendre à charge les frais du « Rallye Régional 2011 » à Mersch. Il est décidé de participer à nouveau à l'organisation de cette manifestation en 2012 ; Les frais de la « 4e Randonnée du Centre » à charge de la commune de Boevange/Attert s'élèvent à 501,76 €.
- Une déclaration d'engagement de M. Marc Zens en rapport avec la construction de sa maison d'habitation à Boevange/Attert, Belle-Vue no 8, est signée par tous les conseillers ;
- Les conseillers approuvent ensuite une série de déclarations de recette.

Point 2 : Rapport des activités de la « commission du développement durable et à l'énergie »

M. Marc Hamel, président de ladite commission, rapporte sur les activités abordées jusqu'à présent par ses membres. Il constate avec satisfaction le bon fonctionnement de ce groupe de travail. Une réussite ne pourra se faire qu'avec l'appui de la commune.

Point 3 : Congé politique supplémentaire (règlement grand-ducal du 25 avril 2012)

Un total de 9 heures hebdomadaires est réparti comme suit :

4 aux bourgmestre, 3 au 1er échevin, 2 au 2e échevin.

Point 4 : Passage en revue des différentes phases relatives à l'élaboration d'un nouveau PAG, projet de PAG rejeté par le conseil communal en sa séance du 18 janvier 2012

L'exposé a eu lieu par le bureau d'études ZILMPLAN dans l'intérêt du PDC (Plan de Développement Communal) et en présence de fonctionnaires du Département Développement Rural du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural. – clôture définitive de ce dossier !

Dans le cadre du Plan de Développement Communal (PDC), un contrat a été signé en 2009 entre le bureau d'études Zilmplan et la commune. Le Ministère pour le Développement communal avait promis une participation de l'Etat de l'ordre de 50% aux frais des prestations de base et aux prestations spéciales.

Suivant le fonctionnaire dudit ministère, plusieurs conditions prévues au contrat ne figurent pas au document final, de sorte qu'à son avis, le ministère ne puisse pas procéder au solde du subside engagé par disposition ministérielle antérieure. Aussi se plaignait-il de la faible communication ayant eu lieu entre la commune, le bureau d'études, d'une part, et le ministère, d'autre part, dans le cadre de ce contrat.

Point 5 : Questions des conseillers

Le conseiller Claude Mathekowitz lança l'idée visant l'aménagement d'un terrain d'entraînement de football à proximité du terrain des sports existant au « Lëtschert » à Boevange/Attert. Ce terrain, quoique à dimensions réduites, pourrait servir en même temps à l'activité sportive scolaire.

L'idée a été approuvée par tous les conseillers.

Le bourgmestre Paul Mangen tenait à informer dans ce cadre, que le projet d'un nouveau terrain de football sur le complexe immobilier du « Stade Feidt frères » à Brouch devra être ajourné étant donné que le projet en perspective de la construction d'un bâtiment d'école centrale dans l'enceinte directe du terrain des sports mérite priorité.

Séance du 14 juin 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Conrad Frank, Mathekowitsch
Claude, Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: Bausch Joseph, Hamel Marc,
Mersch Romain, conseillers;

Point 1 : Etat des restants 2011

L'état des restants 2011 montre une somme totale de 6.897,74 € d'arriérés que le receveur communal est appelé à encaisser. Aucune décharge n'a été accordée.

Point 2 : Organisation scolaire 2012-2013

L'organisation scolaire provisoire est approuvée à l'unanimité des voix. Pour voir la répartition des écoliers dans les différentes classes, prière de consulter le texte allemand ci-dessus dans « Gemeinderatsbericht » du 14 juin 2012.

Point 3 : Organisation scolaire 2012-2013 Ecole de Musique UGDA

L'organisation scolaire est adoptée suivant les propositions de l'UGDA . La dépense prévisible se chiffre à 94.471,86 € pour l'année scolaire nouvelle.

Point 4 : Devis pour le réaménagement du chemin d'accès vers le « Stade Feidt frères » à Brouch

Le devis dressé par l'ASTA de Mersch prévoit une dépense de l'ordre de 80.000 €. A noter que ce devis ne contient pas l'installation d'un éclairage. Le projet est approuvé à l'unanimité des voix.

Point 5 : Immeubles – Décisions à prendre

- Etant donné que le site au lieudit « am Zeep » à Brouch visé antérieurement pour la construction d'un bâtiment d'école centrale a été abandonné dans la suite (mauvaise structure de la nature du sous-sol destiné à recevoir la construction), le conseil communal n'approuve pas les 2 compromis conclus antérieurement avec la Fabrique d'Eglise de Brouch et les propriétaires Urbes-Schutz de Brouch.

- Des échanges de terrains entre la commune et les consorts Houtmann et les époux Pierre Dimmer-Grä-

del de Buschdorf sont approuvés. Les terrains sont sis aux abords du chemin communal « an Uerbech-Lëscherwee » récemment réaménagé à Buschdorf.

Point 6 : Divers

Signature

- d'un avenant au pacte logement (rectification du nombre d'habitants) ainsi que

- d'une déclaration d'engagement (Jeannot Henri Weyer ; construction d'une maison d'habitation dans le quartier « um Knapp » à Grevenknapp) ;

Le conseiller Claude Mathekowitsch a été désigné délégué à la « Landakademie Eschdorf » ;

Point 7 : Séance à huis clos : Enseignement fondamental : Propositions de réaffectation de candidats aux postes vacants

Cycle 1 : Madame Nathalie de WILDE de Heiderscheid est proposée au poste vacant pendant l'année scolaire 2012-2013

Cycle 2-4 : Madame Marie-Thérèse HANSEN de Brouch est proposée à ce poste.



Séance du 04 juillet 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Bausch Joseph, Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: //

Point 1 : Fixation de l'impôt foncier A et B et de l'impôt commercial pour l'année 2013

Les taux actuellement en vigueur seront maintenus pendant l'exercice 2013, savoir:

- Impôt foncier A et B : 375%
- Impôt commercial : 275%

Point 2 : Programme des travaux sur la voirie rurale pour l'exercice 2013

Le conseil communal se rallie aux propositions suivantes:

- Boevange/Attert
 - Op Kauschteref, 700 m (réglage du fond de forme et accotements)
 - Beim grossen Moor 250 m (remise en état), 80 m (égalisation)
 - Op der Quert 250 m (égalisation)
 - Bousserwee 300 m (0-50 déchets de carrière)
 - Op Pratel 250 m (goudronnage)
 - Schleid (nettoyage des haies etc.)
- Brouch
 - Remise en état du chemin « hannert der Heid »

Point 3 : Convention entre la commune et la société SCI an der Nock

Objet : remise en état du chemin communal « am Lëtschert » à Boevange/Attert – répartition des frais. Le promoteur du lotissement « an der Nock-Beau-Site » s'engage à subvenir à une partie de ces frais vu que ledit chemin contribue à la viabilité du quartier d'habitation « Beau-Site » à Boevange/Attert. Un compromis entre la commune et le promoteur concerné est approuvé à l'unanimité.

Point 4 : Immeubles – Décisions à prendre

- Le compromis de vente entre la commune et les époux Engel Edouard - Schmitz Victoire de Boevange/Attert relatif à l'acquisition de terrains d'une contenance totale de 649,55 ares sis dans les sections A de Boevange/Attert et B d'Useldange est approuvé. Les fonds serviront indirectement au projet de la construction d'un bâtiment d'école centrale. Le prix par are est fixé à 625,00 €.
- En vue d'un échange immobilier à Buschdorf, am Moul, (Määschhaff), le conseil communal propose au demandeur un prix de 25.000,00 € l'are étant donné que le terrain communal à donner en échange (2,07 ares) est sis en zone d'habitation.

Point 5 : Divers

- La commune procédera au remboursement de frais (1.735,95 €) au Syndicat d'Initiative de la commune concernant l'organisation de la « Neijoersfeier 2012 » pour personnes du 3e âge.
- Dans le cadre du 700e anniversaire en 2013 de la commune partenaire Zechin (D), le conseil communal est d'accord à subvenir aux frais du voyage par bus du 6 au 9 juin 2013 et décide une participation à raison de 50% dans les frais d'hôtel pour étudiants participant au déplacement.
- Un litige avec un habitant de la « Cité Nock » à Boevange/Attert est mis en discussion. Ce litige concerne la construction d'un mur de clôture sans autorisation de bâtir et sans respect de l'écart minimal de 50cm à observer sur la limite du chemin communal. Le conseil communal tient à ce que les dispositions réglementaires communales soient observées par le propriétaire concerné.
- Monsieur Marc Hamel, Président de la Commission à l'Énergie, propose de prendre l'avis d'experts dans le domaine de la technique « photovoltaïque ». Le conseil communal adopte cette proposition.

Point 6 : Remise en état des vestiaires au Centre Culturel et Sportif Lëtschert à Boevange/Attert – Présentation du projet par le bureau d'études Goblet Lavandier & Associés

Etant donné que les installations sanitaires, de chauffage et de climatisation du bâtiment « Centre

Conseil communal du 04 juillet 2012 (suite)

Culturel et Sportif Lëtschert » à Boevange/Attert sont dans un état vétuste et défectueux, il importe de procéder à une remise en état adéquate.

Le bureau d'études fait un large tour d'horizon sur les travaux indispensables à mettre en œuvre afin de

pouvoir permettre un fonctionnement normal des dites installations. Le conseil communal donne feu vert pour l'établissement d'un projet approprié.

Séance du 08 août 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Mathekowitsch Claude, Rollinger
Steve, conseillers;

Abs.-exc.: Bausch Joseph, Hamel Marc,
Mersch Romain, conseillers;

Point 1 : Plan de gestion des forêts pour l'exercice 2013

Le détail du plan est expliqué par le préposé forestier Claude Besenius.

Les dépenses se chiffrent à 66.120 €, les recettes à 65.345 €. Les travaux de coupe se feront aux lieux-dits "Helperknapp" et "Wald". Les tarifs pour la vente de bois de chauffage en 2013 seront les mêmes qu'en 2012, c. à. d. hêtre et chêne : 55 € le stère.

Dans un exposé technique très intéressant, le chef d'arrondissement Ch. Gengler donne un large aperçu sur l'exploitation forestière sur le territoire de la commune.

Le plan 2013 est approuvé à l'unanimité.

Point 2 : Redevance eau-assainissement

Etant donné qu'un tiers des membres du conseil n'est pas présent, le point 2 est ajourné.

Point 3 : Règlement communal sur la circulation

Le 18 janvier 2012, le conseil communal a pris une délibération aux termes de laquelle le règlement communal de circulation au lieudit « op der Nock » vers « Cité Nock » a été modifié.

Sur avis de la commission de la circulation de l'Etat, le texte est modifié de manière à ce que l'accès aux

tronçons désignés soit interdit aux conducteurs de motocycles et aux conducteurs de véhicules automoteurs, à l'exception des conducteurs de cyclo-moteurs.

Point 4 : Avis à émettre au sujet de la proposition ministérielle pour classement comme monument national de la ferme Wampach sise à Boevange/Attert, rue de Helpert no 1

A l'unanimité des voix, le conseil communal se rallie à la proposition de Madame le Ministre de la Culture de procéder au classement comme monument national du bâtiment sous rubrique.

Les raisons pour une éventuelle décision ministérielle de classement reposent dans l'intérêt historique, architectural et esthétique de ce complexe bâti.

Point 5 : Divers

- L'article 3 du règlement communal sur les salles de fêtes communales est complété de la manière suivante : « Afin de mettre la commune en mesure de respecter et de ne pas bouleverser et de rendre sans effet les principes de priorité ci-dessus, les demandes de réservation émanant des utilisateurs sub 3), 4) et 5) ci-dessus ne pourront être traitées qu'après l'établissement définitif du calendrier annuel des manifestations. »
- Le devis au montant de 837,00 € pour l'entretien des nichoirs de la chouette-chevêche est approuvé.
- Un crédit de 4.000 € est voté pour les besoins de l'organisation du « Sportsdag 2012 » par la Commission Jeunesse, Sports, Loisirs le 15 septembre 2012.



Conseil communal du 08 août 2012 (suite)

- Le maximum de jetons de présence à payer aux membres des différentes commissions consultatives est fixé à six (6) par an.

Point 6 : Séance à huis clos – Acquisition d'immeubles dans l'intérêt du projet « école centrale » à Brouch

Le collège échevinal a pris l'avis des conseillers en ce qui concerne les conditions avancées par des particuliers dans le cadre de l'objet sous rubrique. Le conseil communal décide de ne pas accepter les revendications de prix faites par lesdits particuliers.

Séance du 26 septembre 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen Félicie, échevins ;
Bausch Joseph Conrad Frank, Hamel Marc, Mathekowitsch Claude, Mersch Romain, Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: //

Point 1 : Redevance eau-assainissement

De nouveaux tarifs ont été votés pour entrer en vigueur le 1er janvier 2013. Dès l'approbation par l'Autorité Supérieure desdites redevances, un communiqué en conséquence sera transmis à tous les ménages de la commune (voir le texte allemand ci-dessus concernant les tarifs votés).

Point 2 : Evacuation des eaux de superficie aux lieuxdits « in der Weid, in der Hoecht, auf dem Rondel, Sauerwies, im Pützer » à Brouch.

Le projet dressé par l'Administration de la Gestion de l'Eau avec une dépense estimée à 100.000,00 € est approuvé à l'unanimité et transmis pour approbation et pour engagement d'un subside de l'ordre de 50% à l'Autorité Supérieure.

Point 3 : Remise en état de la voirie rurale en 2013

Le devis faisant apparaître une dépense de 103.000,00 € pour travaux sur les chemins ruraux « Groust Muer » (Schleid) et « Viepicht », « Pratel », Kauschteref » à Boevange/Attert, « Helperich » à Grevenknapp est approuvé. Le subside est fixé à 30% de la dépense;

Point 4 : Assainissement des installations sanitaires du bâtiment « Centre Culturel et Sportif Lëtschert » à Boevange/Attert

Le projet établi par le bureau d'études Goblet & Lavandier de Luxembourg prévoyant une dépense de 113.469,06 € est approuvé. Il est décidé de faire exécuter lesdits travaux en 2013.

Point 5 : Adhésion des communes de Koerich, Waldbillig et Schieren au syndicat intercommunal SIGI ;

Le conseil communal donne son accord.

Point 6 : Création d'un poste de rédacteur et d'employé communal pour le service administratif communal et d'un poste d'ouvrier communal pour le service technique communal

Le conseil communal transmet les demandes pour la création des postes ci-dessus à Monsieur le Ministre de l'Intérieur :

- poste de rédacteur : occupation 100%
- poste d'employé(e) communal (e) : occupation 100% : grade de début de carrière : grade 4
- poste d'ouvrier communal, (carrière E du contrat collectif des ouvriers)

Point 7 : Divers

- Des suggestions faites par différents particuliers de la commune et concernant la circulation routière et la sécurité sur la voirie publique dans la commune ont été discutées. Il a été retenu que lesdites propositions pourront, le cas échéant, être utiles dans le cadre d'une refonte du règlement communal sur la circulation.

Conseil communal du 26 septembre 2012 (suite)

- Suite à un nouvel avis public, aucune candidature pour membre dans la Commission des loyers du canton de Mersch n'a été présentée.
- Le projet concernant l'aménagement d'un terrain d'entraînement (football) à Boevange/Attert se chiffant à 346.001,65 € est approuvé à l'unanimité.

Séance du 30 octobre 2012

Présents : Mangen Paul, bourgmestre ;
Noesen Henri, Streicher-Schintgen
Félicie, échevins ;
Conrad Frank, Hamel Marc, Mathe-
kowitsch Claude, Mersch Romain,
Rollinger Steve, conseillers;

Abs.-exc.: Bausch Joseph, conseiller communal;

Point 1 : Fixation d'un prix pour l'acquisition d'emprises sur terrains lors du réaménagement de la voirie communale

- Il est clair que le prix fixé dans les compromis de vente antérieurs relatifs à des projets de voirie sera appliqué aux signataires en question. Pour ceux des propriétaires, ne figurant pas dans lesdits compromis mais ayant cédé du terrain dans le cadre de projets déjà exécutés, le prix de vente fixé à l'époque du projet sera appliqué.
- Pour les futurs projets de voirie, les prix à appliquer seront les suivants :
- 880 € l'are pour terrain sis à l'intérieur du périmètre d'agglomération
- 400 € l'are pour terrain sis à l'extérieur du périmètre d'agglomération

Point 2 : Vente d'une languette de terrain à Monsieur Claude Kongs

Le conseil donne son accord pour la vente d'une languette de terrain longeant le chemin communal, « rue

du village » à Brouch, d'une contenance de 0,19 are moyennant un prix de vente de 10.000,00 € l'are.

Point 3 : Approbation d'actes notariés (Me. Doerner)

Le conseil communal signe trois actes notariés, savoir:

- Dimmer-Graedel/commune – échange terrains à Buschdorf : 0,09 are contre 0,01 are ; soulte à payer par Dimmer-Graedel : 800,00 €
- Consorts Houtmann/commune – échange terrains à Buschdorf : 0,03 are contre 0,08 are ; soulte à payer par la commune : 500,00 €
- Houtmann-Odem/commune – renonciation à une servitude à Buschdorf (fossé pour l'évacuation des eaux de pluie)

Point 4 : Nouvelle fixation du prix REPAS-SUR-ROUES à 11,00 € à partir du 01/01/2013

Approbation unanime.

Point 5 : Divers

- Le collège échevinal fait rapport sur le réalisé du budget 2012 et fournit les explications nécessaires en ce qui concerne le suivi de différents projets d'envergure e. a. ceux du « bâtiment d'école centrale » et du « redressement du chemin am Zeep à Brouch ».
- Un subside de 100 € est accordé à l'association « Friends of Patton's 26th Infantry Division Luxembourg ».



Eng erneiert flott Spillplaz zu Bruch

Ass den 8. September 2012 am Kader vun der Land-Jugend-Power-Aktioun duerch d'Lëtzebuerger Landjugend an d'Lëtzebuerger Jongbaueren, Grupp ZENTER, ageriicht ginn – e kleng Futtballsterrain (Bolzplaz). Nei Spiller fir d'Kanner si vun der Gemeng installéiert ginn. Matgeholfen hunn de « Club des Jeunes » a vill fräiwëlleg Leit. D'Gemeng huet de finanziellen Däl iwwerholl.

Sonndes, den 9. September 2012 war dann di offiziell « Aweigung » vun dëser flotter Plaz, wou d'Kanner sech elo gutt austobe kënnen.



De Bau vun engem Zentralschoulgebai zu Bruch fir d'Gemengen Téinten a Béiwen/Atert



En éischte Site war « am Zeep » zu Bruch an d'A gefaasst ginn. Et huet sech awer duerch Expertisen erausgestallt, datt dën Ënnergrond hei, vun der Stabilitéit aus gesinn, nit deen allerbeschte wier, fir esou e Bau ze droen. Duerfir ass du vun dëser Plaz afgesi ginn.

D'Terrainen ronderëm de « Stade Feidt frères » zu Bruch wieren ideal heizou, sou d'Fachleit mä awer och di politesch Responsabel.

Duerfir ass am Fréijoer 2012 ugefaang ginn, mat de Propriétaires ze verhandele fir déi néideg Terrainen ze kréien. Mëttlerweil sinn en ettlech Compromisen ënnerschriwwen, Verhandlung mat verschidden anere Propriétaires sinn nach am gaang. Nom Ukaf vun der néideger Plaz, eng wichteg 1. Konditioun, gëtt da konkret gekuckt, wéi dës geplangte Bau soll ausgesinn, wéi eng Gréissenuerdnung e soll kréien. De Bureau d'études « Schroeder & Associés » ass mat dësen Aarbechte beopdragt ginn.

Ein neues Trainingsfussballfeld in Boewingen/Attert, « am Lëtschert »



vorher



nachher

In der Sitzung vom 26. September 2012 wurde ein entsprechender Kostenanschlag von 346.001,65 € unterschrieben.

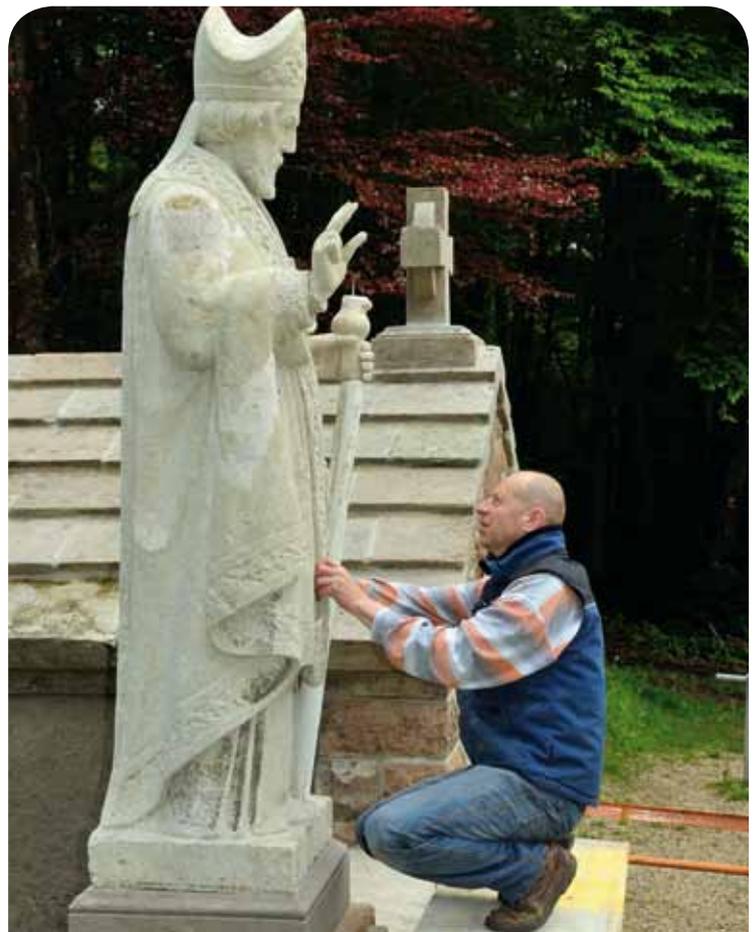
Die Arbeiten haben unterdessen begonnen. Dieser Fussballplatz, im Grössenumfang gleich den halben Dimensionen eines normalen Fussballfeldes, jedoch ausgestattet mit einem etwas unempfindlicheren synthetischen Rasen, soll nicht nur dem Fussballverein dienen sondern auch den Kindern und der Schulsportherziehung jeder Zeit zur Verfügung stehen.

Instandsetzungsarbeiten auf dem « Helperknapp »

Rechtzeitig zum diesjährigen Pilgergang zum Hl. Willibrord auf Helpert am Pfingstmontag wurde die 1950 umgeänderte Quellengrotte gesäubert und ausgebessert. Auch die aus dem Jahre 1902 stammende und nebenan stehende 16 Zentner schwere Willibrordusstatue wurde leicht restauriert. Hier wurden die durch feige Untäter abgebrochenen mittleren Finger der rechten Hand sowie der ebenso zertrümmerte Hirtenstab wieder durch den Restaurator Professor Götz ARNDT aus Wormeldingen ersetzt.



Die Gemeinde ist stolz auf ihren « Heylberg » Helperknapp.



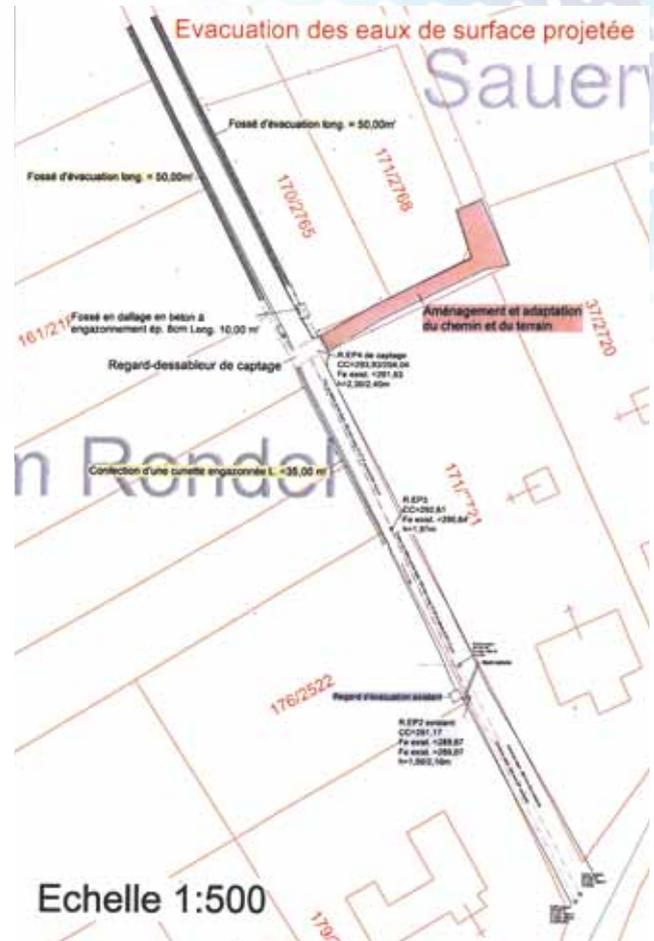


Entwässerung des « Héichterwee » in Bruch

Die Oberflächenentwässerung der Orte „in der Weid-in der Hoecht- auf dem Rondel“ stellt schon seit Jahren eine echte Plage dar. Durch Schaffung von Fanggräben (100 M.), einer Fangmulde mit Rasendecke von 35 M. und im Feldweg „op d'Héicht“ eines kombinierten Strassen-Bordsteinablaufes, welcher gleichzeitig als Sandfang dienen wird, werde man jetzt versuchen, die Regenwassermassen an Ort und Stelle zu sammeln, um sie dann kontrolliert in den früheren „Broucherbach“ unterhalb abzuführen. Auf diese Weise erhofft man sich, bei starken Regenfällen, die Überschwemmungsgefahr in den umliegenden Wohnvierteln „rue du Moulin-rue du village“ etwas in den Griff zu bekommen.

Das durch die „Administration de la Gestion de l'Eau“ ausgearbeitete Projekt sieht eine Ausgabe von 100.000,00 € vor. Im Rahmen dieser Arbeiten ist

auch die Installation einer Beleuchtung im Weg „op d'Héicht“ vorgesehen.



Abri pour stockage de matériel en annexe du « Centre Culturel et Sportif Lëttschert » à Boevang/Attart



Local pratique et nécessaire au stockage de matériel employé dans le cadre de l'usage des locaux du CCS Lëttschert. Les travaux ont été faits e. a. par les entrepreneurs Husting & Reiser, den Daach-decker et Nouvelle Electricité Bastian.

Réaménagement du chemin communal « am Zeep » à Brouch



Le projet est actuellement en phase finale d'élaboration au bureau d'études Rausch & Associés de Wahl. Le 22 octobre 2012, le collège échevinal s'est réuni avec les riverains concernés en vue d'acquiescer les emprises de terrain nécessaires dans l'intérêt dudit projet.

Il est prévu, dans le cadre des travaux, de procéder à la construction d'une station de pompage destinée à refouler les eaux usées dans le réseau de la canalisation publique dans la route d'Arlon. Profiteront de ce supplément de projet les maisons d'habitation sises à un niveau inférieur à celui de la canalisation publique.

Installation de panneaux « alarme-vitesse » dans la route d'Arlon à Brouch



C'est la première installation de la sorte à voir le jour dans la commune de Boevange/Attert. Les responsables communaux espèrent de cette manière contribuer sensiblement à l'amélioration de la sécurité routière sur ce tronçon de route traversant la localité de Brouch et soumis à un trafic devenant de plus en plus dense et dangereux. Points d'implantation : sur les 2 entrées de Brouch (en venant de Mersch resp. de Saeul).



Verbreiterung des Zufahrtsweges zum « Stade Feidt frères » in Bruch



Ein immer wieder gehegter Wunsch der vielen Benutzer des Sportareals « Stade Feidt frères » zu Bruch wird endlich Realität. Die Verbreiterung des Zufahrtsweges zur „Koll“ wurde neulich an die Unternehmerfirma Conter Lehnners sàrl aus Weiler-la-Tour vergeben.

Eine passende Wegbeleuchtung wird durch die Elektrikerfirma „Nouvelle Electricité Bastian“ aus El-lange erstellt.

Das Projekt wurde spruchreif durch Ankauf von den Eigentümern Feierstein-Peters aus Bruch des benötigten Terrainstreifens auf der rechten Seite.

Rot- Kreuz-Sektion Bœwingen-Brouch-Buschdorf- Grevenknapp zeigt Herz - 2 500 Euro für Genesungsheim in Niedercolpach



Im Rahmen einer Feierstunde, die neulich im „centre de convalescence“ des Luxemburger Roten Kreuzes in Niedercolpach stattfand, konnte Direktor Jean-Philippe Schmit einen Scheck über 2 500 Euro aus den Händen von Claude Mathekowitsch, Vorsitzender

der Rot Kreuz-Sektion Bœwingen-Brouch-Buschdorf, Grevenknapp in Empfang nehmen. Die Spende, so Mathekowitsch, stellte einerseits den Erlös der dies-jährigen „Matinée“, die von der lokalen Rot- Kreuz-Sektion am Palmsonntag in Brouch veranstaltet worden war und andererseits die jährliche finanzielle Unterstützung der Gemeindeverwaltung Bœwingen dar. Im Anschluss an die Scheckübergabe, bedankte sich Direktor Jean-Phillipe Schmit bei der Rot- Kreuz Sektion aus der Gemeinde Bœwingen für ihre Großzügigkeit und erklärte, dass diese Summe zur Einrichtung eines Binnenhofes mit Vogelhaus für Tauben sowie für einen umzäunten Platz für Kleinziegen gebraucht wird. Mit dieser Einrichtung möge man die Landschaft rund um das Genesungsheim für Patienten und Besucher lebendiger gestalten. Zum Schluss bedankte sich Sektionspräsident Claude Mathekowitsch bei allen ehrenamtlichen Mitgliedern, Spendern, Helfern und Gönner der Sektion für ihren unermüdlichen Einsatz und ihre Unterstützung, verbunden mit derselben guten Zusammenarbeit bei allen zukünftigen Veranstaltungen und dies zum Wohl des Colpacher Genesungsheimes. (Text/Foto: Charles Reiser)

Zu Bruch war de 17. Mä 2012 eng „Mountain-Bike Course“ organiséiert vum „Bididu Tean Lëtzebuerg asbl“



12. regionale Cyclo-Cross zu Bruch, den 30. September 2012



den 2. an den 1. an der Course vun der Elite



de Start vun der Elite

De Supporterclub Gusty Bausch an Zesummenaarbecht mat dem „LC Kayl“ a mat der Ënnerstëtzung vun der Gemeng Béiwen/Atert huet den 30. September 2012 zu Bruch den 12. Cyclo-Cross ënnert dem Numm „Grand-Prix Jos Bausch“ organiséiert



di 3 éischt aus der Course Elite: Sascha Weber (Mëtt), Gusty Bausch (lénks), Lex Reichling (rechts)



*Eise Pompjeeswon an der Parad
op Nationalfeierdag,
den 23. Juni 2012 an der Stad*

*Gala-Concert vum Béiwener Männerchouer,
den 13. Oktober 2012*



Als Afschloss vum 50. Anniversär vum Béiwener Männerchouer war den 13. Oktober 2012 am Centre Culturel et Sportif Lëttschert zu Béiwën/Atert e ge-
gléckte GALA-CONCERT

3 Männerchéier sinn hei opgetruden: de Männerchouer Aterdall, d'Lyra vun Ettelbréck, de Béiwener Männerchouer



De Sängerbond Bruch huet den 21. Oktober 2012 d'Radiosmass gesongen



(FOTO: RAYMOND THILL)

Die Radiomesse wird live aus Brouch übertragen

Morgen Sonntag um 9 Uhr

Morgen Sonntag, 21. Oktober 2012, überträgt DNR die Radiomesse live um 9 Uhr aus der Pfarrkirche von Brouch (UKW 107,7 oder 104,2 oder 102,9 MHz). Die Messe wird ebenfalls von wort.lu/TV (Kanal 48 bei „Télé vun der Post“ oder im digitalen „imagin“-Kabelnetz) um 9 Uhr übertragen und um 10 Uhr wiederholt. Um 11 Uhr wird sie von RTL Télé Lëtzebuerg (Audio-Fernsehen) ausgestrahlt.

Die Radiomesse ist des Weiteren auch im Internet die ganze Woche über die Adresse www.dnr.lu oder über die Internetseite der Katholischen Kirche www.cathol.lu zu hören. Die jeweilige Sonntagsmesse ist ebenfalls auf CD erhältlich: Telefonnummer 40 70 60-1.

Programm vun der Radiosmass

Gesank: Chorale Sängerbond Brouch – Dirigent: Roger Ries – Organist: Henri Bausch

Uergel: Entrée:	Marche en ré majeur	Alexandre Guilmant
Agangslidd:	Dir, dir Jehova, will ich singen	J. S. Bach
Kyrie:	Missa de Angelis	Wolfram Menschick
Gloria:	Missa de Angelis	Wolfram Menschick
Zwischegesank:	Vertraut auf den Herrn	Magnificat 745
Alleluja:	Halleluja	Philipp Heinrich Erlebach
Credo:	gebiet	
Gowellidd:	Dein Wort, Herr, bleibt ewig	Sat: Max Reger
Santus:	Missa de Angelis	Wolfram Menschick
Anamnèse:	Geheimnis vom Glauben	Laudate Dominum 264
Vater unser:	gebiet	
Agnus Dei:	Missa de Angelis	Wolfram Menschick
Kommionslidd:	Salve Regina	Anr.: Henri Bausch
Schlusslidd:	Sur les routes des hommes	R. Fau, LD 327
Uergel: Sortie:	Toccata Nr. 2	Père Jean-Marie Plum

De Sängerbond Brouch séngt d'Radiosmass



De Sängerbond Bruch ass 1915 gegrënnt ginn. An de Joere virum Zweete Weltkrich war de Bricher Sängerbond e renge Männechouer, deen an der ganzer Regioun bekannt war an duerch seng gutt Leeschtunge ronderëm op sech opmerksam gemeeet huet. An de 50er-Joeren ass d'Zuel vun den aktive Membere séier erafgegang, sou datt dru geduecht ginn ass, op e gemëschte Chouer ëmzeklammern. Dëse gemëschte Chouer ass 1962 an d'Liewe geruff ginn, sou datt de gudden Numm vum Sängerbond Bruch konnt weider erhale bleiwen. De Sängerbond ass zugläich e Kierche- wéi och e weltleche Chouer, woubäi de Schwéierpunkt op der sakraler Musek läit. Wéi esou vill Chéier, huet och de

Sängerbond Brouch haut Suergen mam Nowues a mécht en Opruff un déi Leit, déi Freed mam Sangen hunn, sech dem Bricher Sängerbond unzeschleissen, fir datt en an dräi Joer säin 100. Anniversaire mat deem néidege Stoltz feiere kann. E waarmen an härezeche Merci vun dëser Plaz aus eisem Här Paschtouer Joël Santer, deen et fäerdeg bréngt, an den Houmassen, a ganz besonnesch op de Feierdeg, duerch déi extra schéi feierlech Gestaltung vun der Liturgie dem Gesank déi néideg Konditioneuren z'offeréieren, hirem Numm als Kierchechouer ganz a guer gerecht ze ginn. Et ass de Wonsch vun de Bricher Kierchesänger, hire Paschtouer nach laang an hirer Métt ze behalen.



Sie erlernten die lebensrettenden Handgriffe



21 Absolventen erhielten ihr Zertifikat in Böwingen/ Attert

Auf großes Interesse stieß der Erste-Hilfe-Kursus, den die Gemeindeverwaltung Böwingen/ Attert in Zusammenarbeit mit den lokalen Rettungsdiensten Böwingen/ Attert und der Rot Kreuz Zentrale organisiert hatte. 21 Interessenten erlernten vom 19. Januar bis zum 26. April in 14 Doppelstunden unter der

fachmännischen Leitung von Instruktor Jean-Marie Schmitz die lebensrettenden Handgriffe. Im Rahmen der Zertifikatüberreichung, die dieser Tage im Rathaus stattfand, beglückwünschte Schöffin Félicie Streicher-Schintgen alle Absolventen, hob die Wichtigkeit Erste-Hilfe zu erlernen hervor und sich zeigte sich beeindruckt von den zahlreichen Jugendlichen, die ihre Freizeit opferten, um im Notfall Leben retten zu können. Im Namen der Direktion des Roten Kreuzes schloss Marc Crochet sich den Worten seiner Vorrednerin an und schaffte den anstehenden Sekuristen, Mut, um im richtigen Augenblick Menschen in Not zu helfen. Im Anschluss an seine Dankesworte für die gute Zusammenarbeit sowie an Instruktor Jean-Marie Schmitz, erhielten folgende Absolventen ihr Zertifikat: Caroline Alert, Andrea Alles, Steve Beccari, Joé Beccari, Joao Brito Ramos, Pascale Dupong, Charel Engel, Charel Ersfeld, Sonja Herren, Joël Herren, Myriam Hochmuth, Joyce Hochmuth, Bob Koedinger, Martine Medinger, Odette Neuberg-Graas, Bruno Nogueira, Ben Reding, Mike Rollinger, Julie Thilmay, Jil Thilmay und Steve Traufler. (Text/Photo: Charles Reiser)

Den Helpermaart op Päischtsiondeg zu Bëschdrëf



Den traditionellen HELPERMAART war op Päischdag 2012 am schéinen, ruralen Duerf Bëschdrëf, an dat zéinter senger «Renaissance» am Joer 1988 scho fir d'24. Kéier.

Den Helpermaart war ganz fréier en importente Maart op der fréier Plaz uewen um Helperknapp an direkter Noperschaft vun der Parkierch Helpert.

Wéi d'Parkierch baufälleg ginn an 1804 zesummegefall ass, dunn awer nit méi nei opgebaut gouf, huet de Maart un Attraktioun verluer a gouf op de Fouss vum Helperknapp verluecht (beim Féinsterdall). Awer och do konnt en nit méi un seng fréier Bedeitung erukommen, sou datt d'Maartrechter duerch e Beschloss vum Béiwener Gemengerot vum 8. Juli 1923 un d'Gemeng Meersch afgetruede gi sinn.

Hei d'Argumentatioun fir de Beschloss!

“Gesehen, dass der früher am ersten Montag Mai jährlich zu “Helperknapp” stattgefundene Vieh- und Kram-Markt seit einigen Jahren wegen mangelhaften Besuches nicht mehr abgehalten werden konnte;

Gesehen, dass dieser Markt früher ganz zahlreich besucht war, dass die Abnahme dieses Besuches dadurch zu erklären ist, indem der “Helperknapp” zu weit von den grossen Zentren und den Eisenbahnen entfernt liegt;

Gesehen, dass es angezeigt ist, um diesen Markt nicht verschwinden zu lassen, denselben jährlich am selben Tage in Mersch abzuhalten, indem diese Ortschaft an der Eisenbahn gelegen ist, dort viel Verkehr und Indus-



trie besteht und Mersch zudem den Kantonal-Hauptort bildet;

Im Einverständnis mit dem Gemeinderat von Mersch

Bittet einstimmig

die wohl. Oberbehörde, selbe möge die Verlegung des jährlich am ersten Montag Mai stattgefundenen Helfermarktes nach Mersch gestatten."

Aus Nostalgiegränn hunn de Syndicat d'Initiative an d'Gemeng Béiwen dun 1987 bei der Gemeng Mersch ugefrot, fir de Maart erëm zréck ze kréien. Dat ass 1988 geschitt.

Zéinterhir gétt en all Joer op Päischdag mat grousssem Erfolleg an de Stroosse vu Bëschrëf afgehalen.



Nationalfeierdag zu Béiwen/Atert, den 22. Juni 2012

TE DEUM – Fakelzuch – Volleksfest





Sportsdag an der Gemeng, de 15. September 2012

Déi nei zesummegestallt Jugend- a Sportskommissioun, huet dëst Joer mat der Zesummenaarbecht vun all eise Sportsclubb aus der Gemeng de sougenanntene „Sportsdag 2012“ organiséiert.

Onse Buergermeeschter, mat der Präsenz vum Béiwener an Tëntener Gemengerot, huet um 14.00 Auer mat enger Usprooch de Startschuss fir dësen erfollegräichen- a sonnegen Dag ginn.

Mat der tatkräfterger Ënnerstëtzung vun der Béiwener Jugend, déi sech ëm de Service gekëmmert huet, an natierlech all de Sportsclubb, déi mat hire verschidde Ate-lieren hir Sportaarte virgestallt hunn, stoung engem schéinen aktivitéitsräiche Samschden näischt méi am Wee.

Am ganze konnten 80 Entréeën notéiert ginn. All Participant ass während der Präisiwwerreechung um 19.00 Auer mat enger Medaille belount ginn, a speziell déi éischt dräi Kandidaten, déi per Auslousung gewielt gi sinn, hunn Akafsbonge vum „Asport“ am Wäert vu bis zu 150 € gewonn. Ënnert anerem hu matgemaach: Schéissclub vu Brouch, Fräizäitclub, Stock-Car Club, Grasshoppers Atertdall, Wanderfrënn, FC Brouch, US Béiwener, Bididu Team Lëtzebuerg, Dëschtennis Hel-perknapp Bëschdreff.

Dësen Dag sollt speziell den neien Awunner, op Grouss oder kleng, d'Méiglechkeet ginn, sech mat deene verschidde Sportaarten, déi et an eiser Gemeng ginn, ze identifizéieren.

No der Präisiwwerreechung, ass nach a Begleedung vum Disco Team „The Rabbits“ bis an de spéiden Owend era gefeiert ginn. De Succès vun dësem Joer, léist drop schléissen, dass et 2013 eng zweet Versioun vum „Sportsdag“ wäert ginn. Text: Augustin Bascuas





Journée de Commémoration Nationale zu Béiwen/Atert, de 14. Oktober 2012

**Mass mat Zeremonie virum “Monument
aux Morts”**



Den Dag vum Bam 2012



Zesumme mat hirem Léierpersonal Nicole Rischette, Laurent Kohl a Mike Kraus an ënnert der Opsiicht vum Feeschter Claude Besenius, hunn d'Kanner aus dem 3. Schouljoer e Freideg, de 16. November 2012 hannert der Schoul am Lëtschert zu Béiwen eng Rei Bäm geplantz.





MANIFESTATIONS

01/12/2012 – 31/08/2013



(voir les modifications ultérieures sous www.boevange-attert.lu)

DATE	JOUR	LIEU	GENRE DE MANIFESTATION	ORGANISATEUR
01/12/2012	samedi	Pompjeesbau Bruch	Kreschtbeemerchersverkaaf	Bricher Suebelmouken
02/12/2012	Dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	de Kleesschen ass do	Ass. Parents d'Elèves
02/12/2012	Dimanche	Eglise Bëschdrëf	Cäciliefeier	Cäcilieveräin Bëschdref
02/12/2012	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Adventsfeier	Coin de Terre et du Foyer Brouch
04/12/2012	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
05/12/2012	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
07/12/2012	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
08/12/2012	Samedi	Pompjeesbau Bruch	Kreschtbeemerchersverkaaf	Bricher Suebelmouken
09/12/2012	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Course de Mountain-Bike	Supporterclub Gusty Bausch et VC Kopstal
12/12/2012	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
13/12/2012	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte ouverte	Amiperas
14/12/2012	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
15/12/2012	Samedi	Pompjeesbau Bruch	Kreschtbeemerchersverkaaf	Bricher Suebelmouken
15/12/2012	samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
15/12/2012	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Niklosbal	Stockcarsclub Senator Team Béiwen/A.
16/12/2012	Dimanche	Pompjeesbau Bruch	Kreschtbeemerchersverkaaf	Bricher Suebelmouken
16/12/2012	Dimanche	Eglise Bëschdrëf	Concert de l'Avent (Fanfare)	Cäcilieveräin Bëschdref
16/12/2012	Dimanche	Festsall Scheier, Buschdorf	Chrëschtfeier	Cäcilieveräin Bëschdref
18/12/2012	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
19/12/2012	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
20/12/2012	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Chrëschtfeier	Amiperas
21/12/2012	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
23/12/2012	Dimanche	Eglise Bëschdrëf	Radiomass Live DNR	Cäcilieveräin Bëschdrëf
24/12/2012	Lundi		Helleger Owend 2012	
25/12/2012	Mardi		CHRËSCHTDAG 2012	
31/12/2012	Lundi		SYLVESTER 2012	
01/01/2013	Mardi		NEIJOOSCHDAG 2013	
06/01/2013	Dimanche	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Agape de fin d'année	F.C. U.S. Béiwen
06/01/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Wanderfrënn Brouch
09/01/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
10/01/2013	Jeudi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
10/01/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte ouverte	Amiperas
11/01/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
12/01/2013	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
14/01/2013	Lundi	Salle des fêtes école Brouch	Generalversammlung	Sängerbond Bruch
15/01/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
16/01/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
18/01/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
19/01/2013	Samedi	Festsall Scheier, Buschdorf	Generalversammlung	Fanfare commune Boevange/Attert
19/01/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Avant Saison Party	Grashoppers Atertdall
19/01/2013	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
20/01/2013	Dimanche	Stand de Tir Brouch	Generalversammlung	Société de Tir ,Brouch
23/01/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
24/01/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas

25/01/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
25/01/2013	Vendredi	Centre Atert, Boevange/Attert	Generalversammlung	Männerkouer Béiwen/Attert
26/01/2013	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
27/01/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Coin de Terre et du Foyer Brouch
29/01/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
30/01/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
01/02/2013	Vendredi	Festsall Scheier, Bëschdrëf	Generalversammlung + agape	Cäcilieveräin-Bëschdrëf
01/02/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
02/02/2013	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2013	Samedi	Festsall Scheier, Buschdorf	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Liichtmëssdag	Ass. Parents d'Elèves
02/02/2013	Samedi	Salle des fêtes école Brouch	Generalversammlung	Bricher Suebelmouken
02/02/2013	Samedi	Festsall Scheier, Buschdorf	Soirée après-ski	FC US Boevange/A.
03/02/2013	Dimanche	Buvette, Béiwen	Generalversammlung	Coin de Terre et du Foyer, Béiwen
06/02/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
07/02/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte ouverte	Amiperas
07/02/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Fettendoneschdeg	Amiperas
08/02/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
09/02/2013	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Kannerbal	F.C. U.S. Béiwen
09/02/2013	Samedi	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
10/02/2013	Dimanche	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Boke-Party	F.C. U.S. Béiwen
10/02/2013	Dimanche	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
11/02/2013	Lundi	V.B. an der Koll, Brouch	Kannerfuesbal	F.C. Brouch
12/02/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
16/02/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Zirkusparad	F.C. Brouch
16/02/2013	Samedi	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
17/02/2013	Dimanche	Commune	Buergbrennen an deen 3 Deerfer	
17/02/2013	Dimanche	Bruch	Buergbrennen	Bricher Suebelmouken
17/02/2013	Dimanche	Buschdorf	Buergbrennen	Kulturfrënn, Bëschdrëf an Club des Jeunes Bëschdrëf
17/02/2013	Dimanche	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Feltesdag mat Kënnbakstee	Männerkouer Béiwen/Attert
17/02/2013	Dimanche	Stand de Tir, Brouch	Tir Carnaval	Société de Tir, Brouch
20/02/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
21/02/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte ouverte	Amiperas
22/02/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
23/02/2013	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
26/02/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
27/02/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
01/03/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
02/03/2013	Samedi	Festsall Scheier, Buschdorf	Sketcher	Fanfare commune Boevange/Attert
06/03/2013	Mercredi	Relais Bausch, Brouch	Generalversammlung	Supporterclub Gusty Bausch
06/03/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
07/03/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Generalversammlung	Amiperas
07/03/2013	Jeudi	Salon, ancien presbytère	Generalversammlung	Antenne collective a.s.b.l. Béiwen
08/03/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
09/03/2013	Samedi	CCS Lëttschert, Boevange/Attert	Championnat Seniors	DT Bëschdrëf
12/03/2013	Mardi	V.B. an der Koll, Brouch	Poterstonn (14.00-17.30 h.)	Uelzechtall asbl
13/03/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
15/03/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
16/03/2013	Samedi	Relais Bausch, Brouch	Lëtzebuerger Owend	Supporterclub Gusty Bausch
17/03/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire	Wanderfrënn Brouch
20/03/2013	Mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	Line Dance (14.00-16.00 h.)	Uelzechtall asbl
21/03/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte ouverte	Amiperas
22/03/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
24/03/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Bazar Croix-Rouge	Roud-Kräiz Sektouen Béiwen/Attert
31/03/2013	Dimanche		OUSCHTERDAG 2013	



31/03/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Après-ski Disco	F.C. Brouch
03/04/2013	Mercredi	Commune	Ramassage de vieux vêtements	Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché asbl et commune de Boevange/Attert
04/04/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
07/04/2013	Dimanche	Eglise Boevange/Attert	1re COMMUNION	Parverband Helpert
12/04/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
18/04/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
19/04/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
20/04/2013	Samedi	CCS Lëtschert, Boevange/Attert	Gala-Concert	Fanfare commune Boevange/Attert
21/04/2013	Dimanche	Festsall Scheier, Buschdorf	Assemblée générale	DT Bëschdrëf
21/04/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte avec Thé Dansant	Stockcar Club Béiwen
26/04/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
01/05/2013	Mercredi	Commune	1. Mäfeieren	
01/05/2013	mercredi	V.B. an der Koll, Brouch	1. Mäfeier	Bricher Suebelmouken
02/05/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
03/05/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
04/05/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Mäbal	Bricher Suebelmouken
08/05/2013	Mercredi	Brouch	Coupe scolaire Testnomëtteg	Ass. Parents d'Elèves
09/05/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Rando Mountainbike	Bididu Team Lëtzebuerg a.s.b.l.
10/05/2013	Vendredi	Commune de Boevange/Attert	Coupe scolaire	Ass. Parents d'Elèves
10/05/2013	Vendredi	Salle des fêtes école Brouch	Spueneschcours/espagnol 1	Landakademie Eschdorf
16/05/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
19/05/2013	Dimanche	Bëschdref	Helpermaat	Entente Helpermaat
19/05/2013	Dimanche	Festsall Scheier	Helpermaat	Syndicat d'Initiative
20/05/2013	Lundi	Pèlerinage St. Willibrord	Helperknapp	Paroisse
30/05/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
01/06/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Tournoi Vétérans	F.C. Brouch
08/06/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Horror Trip	Bricher Suebelmouken
09/06/2013	dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Horror Trip	Bricher Suebelmouken
13/06/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
15/06/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Familljendag	F.C. Brouch
22/06/2013	Samedi	N a t i o n a l f e i e r d a g 2013 zu Brouch	TE DEUM, Fakelzuch, Frädefeier Volleksfest	Gemeng mat der Jugend.
27/06/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
28/06/2013	Vendredi	V.B. an der Koll, Brouch	Assemblée générale + agape	F.C. Brouch
29/06/2013	Samedi	Buschdorf	Hämmelsmarsch	Fanfare commune Boevange/Attert
29/06/2013	Samedi	Buschdorf	Bal	Stockcar Club Béiwen
30/06/2013	Dimanche	Buschdorf - localité	Bëschdrëfer Kiermes	
30/06/2013	Dimanche	Eglise Bëschdref	Kiermesmass	Cäcilieveräin Bëschdref
30/06/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Mammendagsfeier	Coin de Terre et du Foyer Brouch
07/07/2013	Dimanche	Bricher Festsall an der Schoul	Schülerauditioun	Fanfare commune Boevange/Attert
11/07/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Porte-ouverte	Amiperas
14/07/2013	Dimanche	Bruch bei der Kirch	Molbierfest	Syndicat d'Initiative/Tourisme
14/07/2013	Dimanche	V.B. an der Koll, Brouch	Grillfest	Wanderfrënn Brouch
25/07/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Grillparty	Amiperas
25/07/2013	Jeudi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
25/07/2013	Jeudi	V.B. an der Koll, Brouch	Saisonafschlossfeier	Sängerbond Bruch
26/07/2013	Vendredi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
27/07/2013	Samedi	Terrain FC US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
28/07/2013	Dimanche	Terrain FC.US Béiwen	Semaine sportive 2013	F.C. U.S. Béiwen
28/07/2013	Dimanche	Brouch, route d'Arlon	4. Hingerfest	Supporterclub Gusty Bausch
11/08/2013	Dimanche	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe de l'amitié (Eliminatoires)	F.C. Brouch
15/08/2013	Jeudi	Stade Feidt frères, Brouch	Coupe de l'amitié (Finales)	F.C. Brouch
24/08/2013	Samedi	V.B. an der Koll, Brouch	Marche populaire	Wanderfrënn Brouch

20 Jahre Landschaftsgärtnerei „Botanicus“ in Buschdorf

Seit über 20 Jahren besteht die Landschaftsgärtnerei „Botanicus“ als reiner Familienbetrieb in Buschdorf. So bestand der mittelständige Betrieb am Anfang aus drei Personen die sich hauptsächlich mit dem Schneiden von Hecken oder dem Mähen von Gras beschäftigten. Mit der stets zunehmenden Kundschaft, bietet „Botanicus“ die Neu- oder Umgestaltung von Außenanlagen rundum den Wohnbereich an.

Von der Gestaltung eines Weihers bis zur Verwirklichung einer Trockenmauer zeigt sich John Lux, als Chef zu jeder Zeit bereit seinen Kunden bei angehenden oder laufenden Projekten mit Rat und Tat zur Seite zu stehen. Seine Gattin Gaby Lux-Madrutter ist als Sekretärin im Betrieb nicht mehr wegzudenken. Zur Zeit sind insgesamt acht Leute bei „Botanicus“ in Buschdorf angestellt. Im Rahmen einer internen Geburtstagsfeier, die neulich im Firmensitz in Buschdorf stattfand, bedankte sich Betriebschef John Lux bei der gesamten Belegschaft für ihre Treue und ihre Mitarbeit die sie in den 20 Jahren des Bestehens zur vollsten Zufriedenheit der Kunden geleistet haben.

Man werde auch in Zukunft bestrebt sein, sämtlichen bestehenden sowie neuen Kunden einen perfekten



(TEXT/ FOTO: CHARLES REISER)

Service im Bereich der Landschaftsgärtnerei anzubieten.

Landschaftsgärtnerei Botanicus: 30, Helperterwee, L-7418 BUSCHDORF. Tel: 23 63 82 22

Gelungene Renovierung eines alten Bauernhauses in Buschdorf

Buschdorf - In Zusammenarbeit mit Sites et Monuments wurde das aus dem 19. Jahrhundert stammende Bauernhaus „a Moessen“ vor kurzem fachgerecht renoviert. Gleichzeitig wurde die an das Wohnhaus angrenzende Scheune mit Stallungen zu neuem Wohnraum umgestaltet, ohne dass damit das harmonische Gesamtbild des historischen Gebäudes gestört wurde. Einer angemessenen energetischen Sanierung wurde ebenfalls Rechnung getragen.

Um die gelungene Renovierung gebührend zu würdigen, hatte die Gemeinde Boewingen zu einer kleinen Feier eingeladen. Bürgermeister Paul Mangen beglückwünschte die Eigentümer, Familie Sébastien Esteves-Schroeder, zu ihrer Initiative die ohne Zweifel als Beispiel für viele andere Eigentümer alter Häuser gelten könnte. Sie beweise, dass alte Häuser nicht unbedingt abgerissen werden müssen, sondern dass man ihnen eine zweite Chance geben sollte. Architekt Nunes Coimbra-Marques von Sites et Monuments würdigte die geleistete Arbeit und unterstrich die Notwendigkeit, unser historisches Erbe, unter Berücksichtigung der neuen Erfordernissen, zu erhalten.



An der Renovierung waren u.a. die Unternehmen Constructions Camille Petry, Toiture Bruck Nico sowie Mola beteiligt.



D'Gemeng huet gratuléiert

Fir hir 80 Joer dem Här Rudi GANSEN aus dem Féinsterdall (* 02. Juni 1932)



der Madame Alberta MULLER-WAGENER vu Béiwen/Atert
(*01. Oktober 1932)

(d'Madame Muller huet den Don vun der Gemeng un den
MS D-Center Bill viruginn)

D'Gemeng gratuléiert

Fir hir 85 Joer

dem Här Arthur CONRAD vu Béiwen/Atert
(07. Februar 1928)

dem Här Pierre MANGEN vu Bëschdrëf
(26. Februar 1928)

Der Madame Germaine WELTER-KOENTGES vu Béiwen/Atert
(25. Abréil 1928)

Fir hir 80 Joer

dem Här Pierre LOOS vum Gréiwenknapp
(13. Februar 1933)

der Madame Maria WELSCHER vu Bruch
(28. Mäerz 1933)

Frou a glécklech Elteren



Foto: Charel Reiser

Den 29. Juni 2012 sinn d'Sarah, den Thierry an de Paul gesond a monter an der Clinique Dr. Bohler op d'Welt komm. Besonnesch stolz op hir Drillingen sinn d'Alexandra an de Michel Kill- Neyens , si komme vu Bëschrëf a sinn de Moment bei de Grouselteren zu Miersch bis d'Renovéierung vun hirem Haus zu Beschdrëf ofgeschloss ass.

De Buergermeeschter Paul Mangen mat sengen zwee Scheffen Félicie Streicher- Schintgen an Henri Noesen waren deser Deeg zu Miersch fir der jonger Koppel mat hiren dräi Kanner am Numm vun der Gemeng Béiwen/ Atert ze félicitéieren. Mat Blummen an e puer Këschte Pampers hunn si den Elteren an de Kanner eng Freed gemach.



d'Gemeng Béiwen/Atert wéinscht Eech all ë
frouen, besënnlechen an zefriddene



Chrëschttag 2012

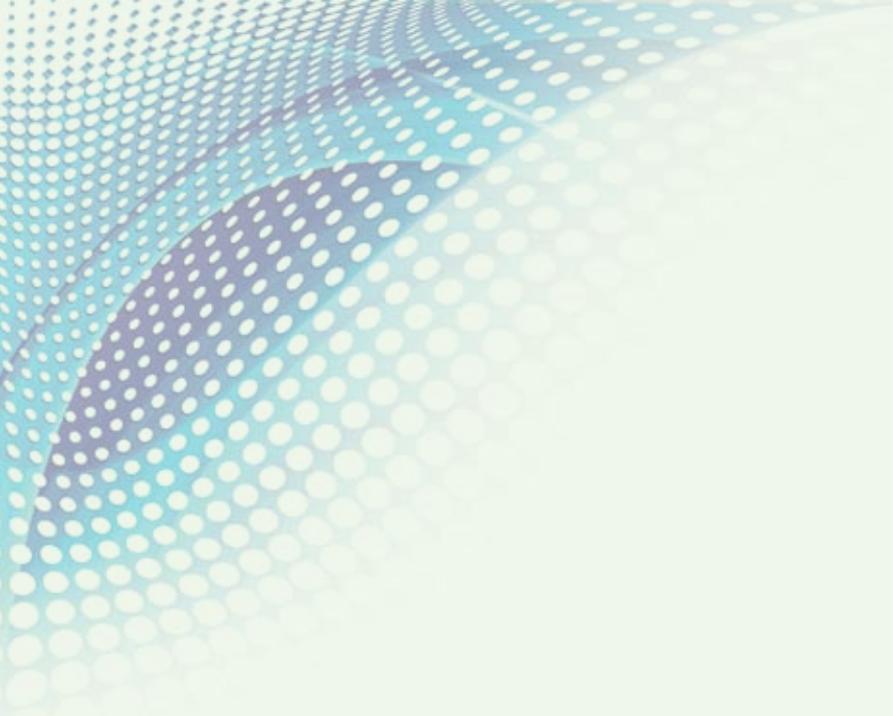


Joyeux Noël

Happy New Year 2013



Prost Neit Joer 2013



Administration communale de Boevange/Attert

Coin rue de l'Attert/rue de Helpert • L-8710 Boevange/Attert
Tél. 23 63 01 32 • Fax: 23 63 95 24 • www.boevange-attert.lu

Photos:

**Pierre Scholtes, Charles Reiser, Henri Bausch, Pierre Flies,
Frank Conrad, Paul Mangen**

Drock a layout: Imprimerie Ossa, Niederanven